叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火星海岸(the Martian Shore) 000001

2. 火星海岸(the Martian Shore) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星海岸(The Martian Shore)
第1/2页

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ʃɔ:(r)]
The Martian Shore
这 火星人 支撑

火星海岸

[baɪ] [tʃɑ:lz] [el] . [ˌfɑ:ntə'neɪ]
By CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ʃɑ:n] [meɪd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
Shaan made the longest
沙恩 制成 这 最长

沙恩制作了最长的

[krɔ:l] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
crawl in history — to avoid
爬行 在 历史 — 到 避免

钻研历史——为了避免

['krɔ:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]['tairənt] !
crawling before tyrants !
爬行 前 暴君 !

匍匐在暴君面前!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Infinity Science Fiction , April 1957 .
无穷大 科学 小说 , 四月 - .

无限科幻，1957年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ləʊn]['fɪgə(r)] [trʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['heləs] ['dezət] [tə'wɔ:d] [æl'fi:əs] [kə'næl] .
The lone figure trudged across the Hellas Desert toward Alpheus Canal .
这 孤独 数字 艰难跋涉 穿过 这 希腊 沙漠 朝向 阿尔菲厄斯 运河 .

孤身一人跋涉穿过希腊沙漠，朝着阿尔菲乌斯运河走去。

[hi:; hi] [mu:vd] [fɑ:st][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['grævəti][ɒv; əv][mɑ:z] ,
He moved fast in the low gravity of Mars ,
他 已搬 快速地 在 这 低的 重力 的 火星 ,

在火星的低重力环境下，他移动速度很快。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [gɒn] .

but	**the**	**canal**	**was**	**miles**	**away**	**and**	**the**	**afternoon**	**was**	**far**	**gone**	**.**
但	这	运河	曾是	英里	离开	和	这	下午	曾是	远的	已消失	.

但运河远在数英里之外，而且下午早已过去。

['rɑːboʊ] [ʃɑːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] - ['temprətʃə(r)] ['juːnɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

Robbo	**Shaan**	**turned**	**his**	**marsuit**	**temperature**	**unit**	**down**	**a**	**degree**	**.**
罗伯	沙恩	转向	他的	-	温度	单元	向下	一个	程度	.

罗博·沙恩把他的马服温度单位调低了一度。

[hiː; hi] [stɪl] [pəs'paiə] ['friːli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ləʊə(r)] .

He	**still**	**perspired**	**freely**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**dare**	**turn**	**it**	**any**	**lower**	**.**
他	仍然	汗流浃背	自由	,	但	他	没有	敢	转动	它	任何	降低	.

他依然汗流浃背，但他不敢再把温度调低了。

['əʊnli][ə; eɪ] [griːn] [ɜːthænd] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)] ['eni] [sə'vaɪv(ə)l]['fæktə(r)] [wen] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn]

Only	**a**	**green**	**Earthand**	**would**	**ignore**	**any**	**survival**	**factor**	**when**	**stranded**	**on**	**the**	**Martian**
仅有的	一个	绿色的	地球	会	忽略	任何	生存	因素	什么时候	搁浅	在	这	火星人

['dezət] .

desert	**.**
沙漠	.

只有热爱绿色地球的人才会忽略被困在火星沙漠时的任何生存因素。

[ʃɑːn] [hæd; həd][nəʊ][mæp] , [nəʊ] ['kʌmpəs] .

Shaan	**had**	**no**	**map**	**,**	**no**	**compass**	**.**
沙恩	有	不	地图	,	不	罗盘	.

沙恩没有地图，也没有指南针。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [dəʊm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

But	**he**	**remembered**	**there**	**was**	**a**	**private**	**dome**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**canal**	**,**
但	他	记得	那里	曾是	一个	私人的	穹顶	在	这	中间	的	这	运河	,

但他记得运河中央有一个私人圆顶建筑。

[dʒʌst][ə'baʊt] [djuː] [iːst] [frɒm; frəm][hɪm] .

just	**about**	**due**	**east**	**from**	**him**	**.**
只是	关于	到期的	东方	从	他	.

大约在他正东方向。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**didn't**	**have**	**enough**	**oxygen**	**to**	**reach**	**it**	**.**
他	没有	有	足够的	氧	到	抵达	它	.

他氧气不足，无法到达那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

They	**had**	**seen**	**to**	**that**	**.**
他们	有	已见	到	那	.

他们已经安排好了。

[bʌt; bət] [id] [traɪ] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

But	**he'd**	**try**	**till**	**he**	**died**	**.**
但	他会	尝试	直到	他	死亡	.

但他会一直努力到生命的最后一刻。

[ðə; ði][brænd] [itʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	**brand**	**itched**	**on**	**his**	**forehead**	**,**
这	品牌	痒	在	他的	前额	,

额头上的烙印让他感到发痒。

[ænd; ənd]['skɔ:ldɪd][ɪn][ðə; ði] [swet] [ðæt] [pɔ:] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kləʊz] - [krɒpt] [blɒnd]
and **scalded** **in** **the** **sweat** **that** **poured** **down** **from** **his** **close** **-** **cropped** **blond**
和 烫伤 在 这 汗 那 倾倒 向下 从 他的 关闭 - 裁剪 金发
[heə(r)] .
hair **.**
头发 .

他被从他利落的金色短发上流下来的汗水烫得浑身发烫。

[wɪð] [hɪz; ɪz] - [ɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
With **his** **marshelmet** **on** **,** **there** **was** **no** **way** **to** **scratch** **it** **.**
和 他的 - 在 , 那里 曾是 不 方式 到 划痕 它 .

戴着头盔，他根本不可能刮花它。

[ˌaɪ 'ti:] [θrɔb] .
It **throbbed** **.**
它 悸动 .

它悸动着。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dəʊm] , [ɔ:(r)] ['eni] [dəʊm] ,
Even **if** **he** **reached** **the** **dome** **,** **or** **any** **dome** **,**
甚至 如果 他 达到 这 穹顶 , 或者 任何 穹顶 ,

即使他到达了穹顶，或者任何穹顶，

[ðæt] [brænd] [ˌgærən'ti:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒt] [ɒn] [saɪt] .
that **brand** **guaranteed** **that** **he** **would** **be** **shot** **on** **sight** **.**
那 品牌 保证 那 他 会 是 射击 在 视线 .

那个品牌保证他会被当场击毙。

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][mɑ:z][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [tu:; tə]
Soldiers **of** **the** **Imperial** **Government** **of** **Mars** **had** **dropped** **the** **jetcopter** **to**
士兵 的 这 帝国 政府 的 火星 有 掉落 这 喷气式直升机 到
[ðə; ði][sænd] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
the **sand** **hours** **before** **,**
这 沙 小时 前 ,

火星帝国政府的士兵在数小时前将这架喷气式直升机投放到了沙地上。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['rɑ:boʊ] [ʃɑ:n] [aʊt][tu:; tə][daɪ] .
and **turned** **Robbo** **Shaan** **out** **to** **die** **.**
和 转向 罗伯 沙恩 出去 到 死 .

然后把罗伯·沙恩送去送死。

[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [red] [sænd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] -
He **had** **stood** **on** **the** **red** **sand** **and** **watched** **the** **'** **copter** **with** **the** **four** **-**
他 有 站立 在 这 红色的 沙 和 观看 这 - 直升机 和 这 四 -
[wɪŋd] ['igl] ['peɪntɪd] [ɒn][ɪts][saɪdz] ,
winged **eagles** **painted** **on** **its** **sides** **,**
有翅膀的 老鹰 绘 在 它是 侧面 ,

他站在红色的沙地上，望着那架两侧绘有四翼雄鹰的直升机。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rəʊz][ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][mɑ:z] ['sɪti] .
as **it** **rose** **and** **fled** **away** **from** **him** **in** **the** **direction** **of** **Mars** **City** **.**
作为 它 玫瑰 和 逃亡 离开 从 他 在 这 方向 的 火星 城市 .

它升起，朝着火星城的方向逃离了他。

[hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
He **smiled** **grimly** **.**
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ['aʊtraɪt] ,
The **Imperial** **Constitution** **did** **not** **permit** **the** **Government** **to** **kill** **a** **man** **outright** **,**
这 帝国 宪法 做过 不是 允许 这 政府 到 杀 一个 男人 直接 ,

帝国宪法不允许政府直接处死任何人。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][kraɪm] .

no	matter	what	his	crime	.
不	事情	什么	他的	犯罪	.

无论他犯了什么罪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .

This	was	the	way	they	did	it	instead	.
这	曾是	这	方式	他们	做过	它	反而	.

他们采取了另一种方法。

['rɑːboʊ] - [kraɪm][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

Robbo	Shaan's	crime	was	simple	.
罗伯	-	犯罪	曾是	简单的	.

罗伯·沙恩的罪行很简单。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˌdemə'krætɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [dəʊm] - ['sɪtɪz]

He	believed	in	the	old	democratic	form	of	government	the	Martian	dome	-	cities
他	相信	在	这	老的	民主	形式	的	政府	这	火星人	穹顶	-	城市

[hæd; həd][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['piːp(ə)l] [wʌn] [ðeə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]

had	had	after	the	Martian	people	won	their	freedom	from	the	Earth
有	有	后	这	火星人	人们	韩元	他们的	自由	从	这	地球

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [tʃɛræks] ['ʌpraɪzɪŋ] — [ænd; ənd][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [lɒst] .

corporations	in	the	Charax	Uprising	—	and	had	recently	lost	.
公司	在	这	查拉克斯	起义	—	和	有	最近	丢失的	.

他相信火星穹顶城市在火星人民通过查拉克斯起义从地球公司手中赢得自由后所实行的旧民主政府形式——尽管最近这种形式已经失败。

[ʃɑːn] [hæd; həd] [tɔːkt] [dɪ'mɒkrəsi] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ðæt]

Shaan	had	talked	democracy	,	and	under	the	new	Imperial	Government	that
沙恩	有	谈话	民主	,	和	在下面	这	新的	帝国	政府	那

[wɒz; wəz]['triːz(ə)n] .

was	treason	.
曾是	叛国罪	.

沙恩曾大谈民主，但在新的帝国政府统治下，这被视为叛国罪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

There	was	no	appeal	from	his	sentence	.
那里	曾是	不	上诉	从	他的	句子	.

他的判决没有上诉的余地。

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['ɒksɪdʒən] ? — [hiː; hi]

If	he	lived	—	and	how	could	he	live	without	food	or	oxygen	?	—	he
如果	他	居住地	—	和	如何	可以	他	居住	没有	食物	或者	氧	?	—	他

[wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑːst] .

was	an	outcast	.
曾是	一个	被排斥者	.

如果他能活下来——没有食物和氧气，他怎么可能活下来？——他也会成为一个被社会遗弃的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['liːg(ə)l][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd]

It	was	a	peculiar	legal	contradiction	;	the	government	was	prohibited
它	曾是	一个	奇特	合法的	矛盾	;	这	政府	曾是	禁止

[frɒm; frəm]['eksɪkjuːtɪŋ][hɪm] ['aʊtraɪt] ,

from	executing	him	outright	,
从	执行	他	直接	,

这是一个奇特的法律矛盾；政府被禁止直接处决他。

[bʌt; bət] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['brændɪd] ,

but	,	once	he	had	been	branded	,
但	,	一次	他	有	到过	品牌	,

但是，一旦他被烙上印记，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [ded] [ɒn] [saɪt] .

it	was	the	duty	of	every	loyal	citizen	to	shoot	him	dead	on	sight	.
它	曾是	这	责任	的	每一个	忠诚	公民	到	射击	他	死的	在	视线	.

每个忠诚的公民都有义务当场击毙他。

[ʃɑːn] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən]['daɪəl] .

Shaan	checked	his	oxygen	dial	.
沙恩	已检查	他的	氧	拨号	.

沙恩检查了他的氧气表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊərz] [sə'plaɪ] [left] .

There	was	only	about	an	hour's	supply	left	.
那里	曾是	仅有的	关于	一个	小时	供应	左边	.

只剩下大约一个小时的量了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	couldn't	cut	his	use	of	it	down	.
他	不能	切	他的	使用	的	它	向下	.

他无法减少使用量。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] ,

Instinctively	,	his	hand	dropped	to	his	belt	,
本能地	,	他的	手	掉落	到	他的	腰带	,

他下意识地把手伸向腰带，

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv] - [id] ['kærid] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

but	the	vial	of	suspensene	he'd	carried	so	long	was	not	there	.
但	这	小瓶	的	-	他会	携带	所以	长的	曾是	不是	那里	.

但他一直随身携带的那瓶悬浮液却不见了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɪm] [ðæt] .

They	wouldn't	leave	him	that	.
他们	不会	离开	他	那	.

他们不会让他那样做。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Suspensene	was	a	drug	that	would	put	a	man	in	suspended	animation	for
-	曾是	一个	药品	那	会	放	一个	男人	在	暂停	动画片	为了

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

Suspensene 是一种能使人进入假死状态 24 小时的药物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wen] ['ɒksɪdʒən][ræn] [ləʊ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf][ʌn'tɪl]

It	was	used	in	such	emergencies	when	oxygen	ran	low	,	to	preserve	life	until
它	曾是	用过的	在	这样的	紧急情况	什么时候	氧	跑	低的	,	到	保存	生活	直到

['reskjuː] [keɪm] .

rescue	came	.
救援	来了	.

在氧气不足的紧急情况下，它被用来维持生命，直到救援人员赶到。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] , ['enihaʊ] ?

What	good	would	it	have	done	him	,	anyhow	?
什么	好的	会	它	有	完毕	他	,	无论如何	?

不管怎样，这对他也有什么好处呢?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['reskjuː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

There	would	be	no	rescue	for	him	.
那里	会	是	不	救援	为了	他	.

他将无处可逃。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - .

The	radio	equipment	had	been	removed	from	his	marshelmet	.
这	收音机	设备	有	到过	已移除	从	他的	-	.

他的头盔上的无线电设备已被拆除。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [help][ə; eɪ]['brændɪd][mæn] .

Even	if	it	hadn't	,	no	one	would	help	a	branded	man	.
甚至	如果	它	之前没有	,	不	一	会	帮助	一个	品牌	男人	.

即使没有烙印，也没有人会帮助一个身上有烙印的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

He	saw	the	green	expanse	of	the	canal	when	he	was	still	far	away
他	锯	这	绿色的	广阔	的	这	运河	什么时候	他	曾是	仍然	远的	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他离运河还很远的时候，就看到了运河绿色的河面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ðæt] ['brɔːdnd] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['pæntɪŋ] ,

It	was	a	thin	line	that	broadened	as	he	approached	,	panting	,
它	曾是	一个	薄的	线	那	扩大	作为	他	接近	,	喘息	,

那条线原本很细，但随着他气喘吁吁地靠近，线渐渐变宽了。

['getɪŋ] [ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [legz] [wɪð] [lɒŋ] , ['fləʊtɪŋ] [liːps] .

getting	the	best	he	could	from	his	weary	legs	with	long	,	floating	leaps	.
获得	这	最好的	他	可以	从	他的	厌倦	腿	和	长的	,	漂浮的	跳跃	.

他用疲惫的双腿尽力做出优美的长距离跳跃。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

He	reached	the	edge	of	the	cliff	.
他	达到	这	边缘	的	这	悬崖	.

他走到了悬崖边。

[ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][dʒʌmp] , ['iːv(ə)n][ɒn] [mɑːz] .

The	canal	was	a	hundred	feet	below	him	,	too	far	to	jump	,	even	on	Mars	.
这	运河	曾是	一个	百	脚	以下	他	,	也	远的	到	跳	,	甚至	在	火星	.

运河在他下方一百英尺处，即使在火星上，跳下去也太远了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪm] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [ledʒ] .

He	walked	a	mile	southward	along	the	rim	,	seeking	a	downward	ledge	.
他	步行	一个	英里	向南	沿着	这	轮缘	,	寻求	一个	向下	壁架	.

他沿着山脊向南走了一英里，寻找可以向下走的岩架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ledʒ] .

There	was	no	ledge	.
那里	曾是	不	壁架	.

没有平台。

[bʌt; bət] [ʃɑːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][prə'dʒektɪŋ] [rɒks] , [weə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz][nɒt]

But	Shaan	found	a	roughness	of	projecting	rocks	,	where	the	cliff	was	not
但	沙恩	成立	一个	粗糙度	的	投影	岩石	,	在哪里	这	悬崖	曾是	不是

[ɪn'taɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .

entirely	perpendicular	.
完全	垂直	.

但沙恩发现突出的岩石很粗糙，悬崖也不是完全垂直的。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] .

He	scrambled	down	.
他	打乱	向下	.

他赶紧爬了下去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [fiːt] .

He	jumped	down	the	last	twenty	feet	.
他	跳了起来	向下	这	最后的	二十	脚	.

他从最后二十英尺高的地方跳了下去。

[hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [krʌntʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ] [ðæt]

He	landed	with	a	muffled	crunch	of	broken	branches	in	the	canal	sage	that
他	登陆	和	一个	闷音	嘎吱声	的	破碎的	分支	在	这	运河	圣人	那

[stretʃt] [ɪn][ʌn'brəʊkən] [greɪ] - [griːn] [ɪk'spæns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

stretched	in	unbroken	gray	-	green	expanse	from	the	base	of	the	cliff	,
拉伸	在	未破	灰色的	-	绿色的	广阔	从	这	根据	的	这	悬崖	,

他落地时，树枝断裂发出沉闷的嘎吱声，落在了从悬崖底部绵延不绝的灰绿色运河鼠尾草丛中。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

as	far	as	the	eye	could	see	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

目之所及。

[hiː; hi] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	got	to	his	feet	.
他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

[ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ][wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [niː] - [haɪ] .

The	canal	sage	was	uniformly	knee	-	high	.
这	运河	圣人	曾是	均匀地	膝盖	-	高的	.

运河边的鼠尾草长得齐膝高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] - [pækt] [ðæt] [ðə; ði][tɒps] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɒlɪd] ['kɑːpɪt] [ɒn]

It	was	so	close	-	packed	that	the	tops	formed	an	apparently	solid	carpet	on
它	曾是	所以	关闭	-	包装	那	这	最高额	形成	一个	显然	坚硬的	地毯	在

[ðə; ði][kə'næl] ['bɒtəm] .

the	canal	bottom	.
这	运河	底部	.

由于植株非常密集，顶部在运河底部形成了一层看似坚实的地毯。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən]['daɪəl] .

He	checked	his	oxygen	dial	.
他	已检查	他的	氧	拨号	.

他查看了氧气表。

['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [sə'plaɪ] [left] .

Only	fifteen	minutes	'	supply	left	.
仅有的	十五	分钟	-	供应	左边	.

只剩十五分钟了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [kɔːs] , [ðə; ði] ['praɪvət] [dəʊm] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [maɪlz]

Even	if	he	were	on	course	,	the	private	dome	was	at	least	twenty	miles
甚至	如果	他	是	在	课程	,	这	私人的	穹顶	曾是	在	至少	二十	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

即使他走对了方向，那个私人穹顶也至少在二十英里之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hɪə(r)] .

He	was	in	the	shadow	of	the	cliff	here	.
他	曾是	在	这	阴影	的	这	悬崖	这里	.

他当时就站在悬崖的阴影里。

[ðə; ði] [smɔːl] [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	small	sun	of	Mars	was	low	in	the	west	.
这	小的	太阳	的	火星	曾是	低的	在	这	西方	.

火星的小太阳低垂在西方。

[ə'bʌv] [hɪm] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑːz] [ɔːl'redi] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [bluː] [skaɪ] .

Above	**him**	**,**	**the**	**brightest**	**stars**	**already**	**shone**	**in**	**the**	**dark**	**blue**	**sky**	**.**
多于	他	,	这	最亮的	明星	已经	闪耀	在	这	黑暗的	蓝色的	天空	.

在他头顶，最亮的星星已经在深蓝色的夜空中闪耀。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

The	**cold**	**of**	**night**	**was**	**beginning**	**to**	**descend**	**.**
这	寒冷的	的	夜晚	曾是	开始	到	下降	.

夜幕降临，寒意渐浓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ] .

There	**was**	**frost**	**on**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**canal**	**sage**	**.**
那里	曾是	霜	在	这	树叶	的	这	运河	圣人	.

河岸鼠尾草的叶子上结了一层霜。

[hiː; hi] [swɪʃt] [hɪz; ɪz] - ['temprətʃə(r)] [kən'trəʊl][frɒm; frəm] " [kuːl] " [tuː; tə] " [hiːt] , " [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] .

He	**switched**	**his**	**marsuit**	**temperature**	**control**	**from**	**"**	**cool**	**"**	**to**	**"**	**heat**	**,**	**"**	**but**	**left**	**it**	**low**	**.**
他	切换	他的	-	温度	控制	从	"	凉爽的	"	到	"	热	,	"	但	左边	它	低的	.

他将宇航服的温度控制从“制冷”切换到“制热”，但温度调得很低。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['temprətʃə(r)] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

His	**body**	**temperature**	**would**	**keep**	**him**	**warm**	**enough**	**as**	**long**	**as**	**he**	**was**	**moving**	**.**
他的	身体	温度	会	保持	他	温暖的	足够的	作为	长的	作为	他	曾是	移动	.

只要他保持运动，他的体温就能让他保持温暖。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [deθ] .

Fifteen	**minutes**	**and**	**then**	**death**	**.**
十五	分钟	和	然后	死亡	.

十五分钟后，死亡降临。

[ʃɑːn] [ʃrʌg] .

Shaan	**shrugged**	**.**
沙恩	耸了耸肩	.

沙恩耸了耸肩。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] ,

He	**started**	**walking**	**,**
他	开始	步行	,

他开始走动，

[streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɪstənt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [stɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði][kə'næl] [seɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

straight	**away**	**from**	**the**	**cliff**	**toward**	**the**	**distant**	**sunlight**	**that**	**still**	**touched**	**the**	**canal**	**sage**	**to**	**the**	**east**	**.**
直的	离开	从	这	悬崖	朝向	这	遥远	阳光	那	仍然	感动	这	运河	圣人	到	这	东方	.

从悬崖笔直地望向远处，阳光依然洒落在东方的运河边。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][plɑːnts][left][ə; eɪ][pɑːθ][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

His	**passage**	**through**	**the**	**plants**	**left**	**a**	**path**	**behind**	**him**	**,**
他的	通道	通过	这	植物	左边	一个	小路	在后面	他	,

他穿过植物群落时，身后留下了一条小路。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['sləʊli] [kləʊzd] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'næl] [seɪdʒ] [muːvd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]

a	path	that	slowly	closed	again	as	though	the	canal	sage	moved	deliberately	to
一个	小路	那	缓慢地	关闭	再次	作为	尽管	这	运河	圣人	已搬	故意地	到

[hiːl] [ðə; ði] [breɪk] .

heal	the	break	.
愈合	这	休息	.

一条小路缓缓闭合，仿佛运河边的智者刻意地想要修复断裂处。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] [ɪn] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [kə'næl] ['kæktəs] .

His	only	hope	in	that	fifteen	minutes	was	to	find	a	giant	canal	cactus	.
他的	仅有的	希望	在	那	十五	分钟	曾是	到	寻找	一个	巨大的	运河	仙人掌	.

在那十五分钟里，他唯一的希望就是找到一株巨大的运河仙人掌。

[ɔːl] ['mɑːʃn] [plɑːnts] , [ðə; ði] ['bɒtənɪst] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [kept] [ðeə(r)] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɒləʊ] [ɪn'tɪrɪərz] .

All	Martian	plants	,	the	botanists	had	decided	,	kept	their	oxygen	supply	in	their	hollow	interiors	.
全部	火星人	植物	,	这	植物学家	有	决定	,	保留	他们的	氧	供应	在	他们的	空洞的	室内	.

植物学家们认定，所有火星植物都将氧气储存在它们空心的内部空间里。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [kə'næl] ['kæktəs] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ə'krɒs] .

A	full	-	grown	canal	cactus	was	forty	feet	tall	and	twenty	feet	across	.
一个	满的	-	生长	运河	仙人掌	曾是	四十	脚	高的	和	二十	脚	穿过	.

一棵完全成熟的运河仙人掌有四十英尺高，二十英尺宽。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [wʌn] ,

If	he	could	break	his	way	into	one	,
如果	他	可以	休息	他的	方式	进入	一	,

如果他能闯入其中一门，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [bəuθ] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

it	was	big	enough	to	supply	him	with	both	oxygen	and	water	.
它	曾是	大的	足够的	到	供应	他	和	两个都	氧	和	水	.

它足够大，可以为他提供氧气和水。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kə'næl] ['kæktəs] [ɪn] [saɪt] ,

But	there	was	no	canal	cactus	in	sight	,
但	那里	曾是	不	运河	仙人掌	在	视线	,

但周围却不见一株仙人掌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðɪs] [flæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [niː] - [haɪ] [seɪdʒ] .

and	he	could	have	seen	one	miles	away	above	this	flat	expanse	of	knee	-	high	sage	.
和	他	可以	有	已见	一	英里	离开	多于	这	平坦的	广阔	的	膝盖	-	高的	圣人	.

他本可以从数英里外的这片齐膝高的鼠尾草丛上方看到一个。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['stʌbənli] , [ðə; ði] [kə'næl] [seɪdʒ] ['drægɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	moved	along	stubbornly	,	the	canal	sage	dragging	at	his	feet	.
他	已搬	沿着	固执地	,	这	运河	圣人	拖拽	在	他的	脚	.

他固执地向前走着，运河边的鼠尾草拖在他的脚下。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] ['daɪəl] [sɪŋk] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " ['empti] " [mɑːk] .

He	watched	the	needle	of	the	oxygen	dial	sink	slowly	toward	the	"	empty	"	mark	.
他	观看	这	针	的	这	氧	拨号	下沉	缓慢地	朝向	这	"	空的	"	标记	.

他看着氧气表指针缓缓下沉，朝着"空"的标记移动。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][hɪt]['zɪərəʊ] .

The	needle	hit	zero	.
这	针	打	零	.

指针指向零。

[ʃɑːn] [stɒpt] .

Shaan	stopped	.
沙恩	停止	.

沙恩停了下来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm] , ['streɪnɪŋ]

He	shook	the	perspiration	from	his	eyes	and	looked	around	him	,	straining
他	摇晃	这	汗	从	他的	眼睛	和	看起来	大约	他	,	紧张

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] .

for	distance	.
为了	距离	.

他甩了甩眼角的汗水，环顾四周，努力拉开距离。

[nəʊ] ['frendli] ['kæktəs][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['eniweə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [siː] [ɒv; əv][seɪdʒ] .

No	friendly	cactus	reared	anywhere	above	the	gray	-	green	sea	of	sage	.
不	友好的	仙人掌	饲养	任何地方	多于	这	灰色的	-	绿色的	海	的	圣人	.

在灰绿色的鼠尾草海洋之上，没有一株友善的仙人掌生长。

[nəʊ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dəʊm] .

No	flash	of	sunlight	revealed	a	distant	dome	.
不	闪光	的	阳光	揭晓	一个	遥远	穹顶	.

没有阳光闪现，远处的穹顶也未显露出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [frɒst] - [raɪmd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [liːvz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ,

There	was	only	the	frost	-	rimed	expanse	of	leaves	stretching	away	,
那里	曾是	仅有的	这	霜	-	有缘石	广阔	的	树叶	伸展	离开	,

只有一片覆盖着霜花的树叶绵延至远方。

[ðə; ði] [dɑːk] [klɪf] ['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .

the	dark	cliff	rising	behind	him	and	the	cold	,	star	-	studded	sky	overhead	.
这	黑暗的	悬崖	上升	在后面	他	和	这	寒冷的	,	星星	-	带钉的	天空	开销	.

他身后是高耸的黑色悬崖，头顶是寒冷的繁星点点的夜空。

[ʃɑːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

Shaan	felt	that	he	was	suffocating	.
沙恩	毛毡	那	他	曾是	令人窒息的	.

沙恩感觉自己快要窒息了。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['rezɪdjuː][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn][hɪz; ɪz] - ['riːəli] [dɪ'pliːtɪŋ] [ðæt] [fɑːst] ,

Was	the	residue	of	oxygen	in	his	marsuit	really	depleting	that	fast	,
曾是	这	残留物	的	氧	在	他的	-	真的	消耗	那	快速地	,

他身上残留的氧气真的消耗得那么快吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fræntɪk] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ?

or	was	it	the	frantic	rebellion	of	his	mind	against	inevitable	death	?
或者	曾是	它	这	疯狂的	叛乱	的	他的	头脑	反对	不可避免的	死亡	?

或者，这是他内心对不可避免的死亡的疯狂反抗?

[ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [dɪ'faɪəns] .

A	great	anger	swept	over	him	,	and	with	it	a	bitter	defiance	.
一个	伟大的	愤怒	扫荡	超过	他	,	和	和	它	一个	苦的	蔑视	.

一股强烈的愤怒席卷了他，随之而来的是强烈的反抗。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋd] [nʌts] [ðæt] [lɒkt] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [pleɪs] .

He	fumbled	at	the	winged	nuts	that	locked	his	marshelmet	in	place	.
他	笨手笨脚	在	这	有翅膀的	坚果	那	已锁定	他的	-	在	地方	.

他笨手笨脚地摸索着固定头盔的带翼螺母。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðem; ðəm] , [friːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	loosened	them	,	freed	them	,	and	dropped	them	in	his	pocket	.
他	松动	他们	,	自由	他们	,	和	掉落	他们	在	他的	口袋	.

他把它们解开，取出来，然后放进口袋里。

[wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] , [hiː; hi] [ʌn'siːld] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

With	a	wrench	,	he	unsealed	the	helmet	and	lifted	it	from	his	head	.
和	一个	扳手	,	他	未密封	这	头盔	和	抬起	它	从	他的	头	.

他用扳手打开头盔，把它从头上取了下来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ɒv; əv] [mɑːz] .

He	lifted	his	naked	face	to	the	thin	air	of	Mars	.
他	抬起	他的	裸	脸	到	这	薄的	空气	的	火星	.

他抬起裸露的脸庞，感受着火星稀薄的空气。

['dɪzinəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɔːziə] .

Dizziness	swept	over	him	and	,	with	it	,	nausea	.
头晕	扫荡	超过	他	和	,	和	它	,	恶心	.

一阵眩晕袭来，随之而来的是恶心。

[ðə; ði] [stɑːz] [spʌn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	stars	spun	in	the	blue	-	black	sky	,	and	went	out	for	him	.
这	明星	旋转	在	这	蓝色的	-	黑色的	天空	,	和	去	出去	为了	他	.

繁星在蓝黑色的夜空中旋转，为他而去。

[hiː; hi] ['tɔpl] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['juːsləs] ['helmɪt] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

He	toppled	forward	,	the	useless	helmet	falling	from	his	hands	.
他	倾覆	向前	,	这	无用	头盔	坠落	从	他的	双手	.

他向前踉跄，无用的头盔从手中滑落。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ][tuː; tə]

His	unconscious	body	crashed	through	the	frosty	foliage	of	the	canal	sage	to
他的	无意识	身体	崩溃了	通过	这	霜冻	叶子	的	这	运河	圣人	到

[ðə; ði] [tɜːf] [bɪ'niːθ] .

the	turf	beneath	.
这	草皮	下面	.

他昏迷的身体撞破了河岸鼠尾草结霜的树叶，重重地摔在了下面的草地上。

[ʃɑːn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Shaan	opened	his	eyes	.
沙恩	打开	他的	眼睛	.

沙恩睁开了眼睛。

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

At	once	,	he	was	amazed	.
在	一次	,	他	曾是	惊叹	.

他顿时感到惊奇不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['evə(r)] .

He	had	not	expected	to	open	them	again	,	ever	.
他	有	不是	预期的	到	打开	他们	再次	,	曾经	.

他原本以为再也不会打开它们了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

It	was	impossible	that	he	should	.
它	曾是	不可能的	那	他	应该	.

他不可能这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] .

He	was	cold	.
他	曾是	寒冷的	.

他感觉很冷。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [deθ] ?
The **cold** **of** **death** **?**
这 寒冷的 的 死亡 ?

死亡的寒冷?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] .
He **wouldn't** **be** **feeling** **that** **.**
他 不会 是 感觉 那 .

他不会有这种感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ʌtə(r)] ['blæknəs] , [wɪð] [ə; eɪ]['freɪgrənt] , ['wʊdzi] [ə'rəʊmə][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
He **was** **in** **utter** **blackness** **,** **with** **a** **fragrant** **,** **woodsy** **aroma** **in** **his** **nostrils** **.**
他 曾是 在 说出 黑 , 和 一个 香 , 林地 香气 在 他的 鼻孔 .

他周围一片漆黑，鼻孔里却弥漫着一股芬芳的木香。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [flæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [sɒft] , [bʌt; bət] ['sprɪŋi] .
He **was** **lying** **flat** **on** **his** **stomach** **,** **on** **a** **surface** **that** **was** **not** **soft** **,** **but** **springy** **.**
他 曾是 说谎 平坦的 在 他的 胃 , 在 一个 表面 那 曾是 不是 柔软的 , 但 有弹性的 .

他俯卧在地，躺在一个并不柔软，而是有弹性的表面上。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['reskjuːd] ?
Had **he** **been** **rescued** **?**
有 他 到过 获救 ?

他获救了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['sʌmweə(r)] ?
Was **he** **in** **a** **hospital** **somewhere** **?**
曾是 他 在 一个 医院 某处 ?

他是不是在医院里?

[ɪn][ə; eɪ][dəʊm] ?
In **a** **dome** **?**
在 一个 穹顶 ?

在穹顶内?

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He **moved** **his** **fingers** **.**
他 已搬 他的 手指 .

他动了动手指。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [tʃɪl] , ['məʊldi][sɒd] .
They **clutched** **chill** **,** **moldy** **sod** **.**
他们 紧握 寒意 , 发霉的 草皮 .

他们紧紧抓住冰冷发霉的草皮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .
But **he** **was** **breathing** **.**
但 他 曾是 呼吸 .

但他还活着。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kiːn] , [laɪk][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['maʊntən] [tɒp] .
The **air** **was** **sweet** **and** **keen** **,** **like** **the** **air** **of** **a** **terrestrial** **mountain** **top** **.**
这 空气 曾是 甜的 和 敏锐的 , 喜欢 这 空气 的 一个 陆地 山 顶部 .

空气清新甜美，如同陆地上山顶的空气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] .

He	was	alive	.
他	曾是	活	.

他还活着。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʌndə(r)][hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

He	pulled	his	knees	under	him	slowly	and	sat	up	.
他	拉	他的	膝盖	在下面	他	缓慢地	和	卫星	向上	.

他慢慢地蜷起双膝，坐了起来。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] ['flɪmzi] , ['rʌslɪŋ] ['bæriə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [θruː] .

His	bare	head	struck	a	flimsy	,	rustling	barrier	and	thrust	through	.
他的	裸	头	击	一个	脆弱的	,	沙沙声	障碍	和	推力	通过	.

他光秃秃的脑袋撞到一道摇摇晃晃的简易障碍物上，然后猛地穿过去。

[ðə; ði][eə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['aɪsi] - [kəʊld]

The	air	rushed	from	his	lungs	and	he	gasped	in	the	thin	,	icy	-	cold
这	空气	匆忙	从	他的	肺	和	他	倒吸一口气	在	这	薄的	,	冰冷的	-	寒冷的

['mɑːʃn] [eə(r)] .

Martian	air	.
火星人	空气	.

他肺里的空气瞬间被挤了出来，他喘着粗气，吸入了稀薄而冰冷的火星空气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [skaɪ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [θruː]

He	had	a	single	glimpse	of	jewelled	stars	in	a	velvet	sky	before	he	threw
他	有	一个	单身的	一瞥	的	珠宝	明星	在	一个	天鹅绒	天空	前	他	扔

[hɪm'self] [prəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [ə'gen] .

himself	prone	beneath	the	foliage	again	.
他自己	易于	下面	这	叶子	再次	.

他瞥了一眼天鹅绒般夜空中的繁星，然后又俯身趴在了树叶下。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	lay	there	,	recovering	his	breath	.
他	躺	那里	,	恢复中	他的	气息	.

他躺在那里，缓缓呼吸。

['sləʊli] , [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Slowly	,	realization	came	to	him	.
缓慢地	,	实现	来了	到	他	.

他慢慢地明白了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænəpi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][kə'næl][seɪdʒ]

He	was	under	the	canopy	formed	by	the	foliage	of	myriads	of	canal	sage
他	曾是	在下面	这	树冠	形成	经过	这	叶子	的	无数	的	运河	圣人

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

他当时正处于由无数河岸鼠尾草植物的枝叶形成的树荫下。

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['taɪtli] [pækt] [ruːf] - ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	leaves	formed	a	tightly	packed	roof	18	inches	above	the	ground	.
这	树叶	形成	一个	紧紧	包装	屋顶	-	英寸	多于	这	地面	.

树叶紧密地堆积成一个屋顶，离地18英寸。

[pə'hæps] [ðə; ði][plɑːnts][dɪd][stɔː(r)]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðeə(r)] ['hɒləʊ] [stemz] .

Perhaps	the	plants	did	store	oxygen	in	their	hollow	stems	.
也许	这	植物	做过	店铺	氧	在	他们的	空洞的	茎	.

或许这些植物确实将氧气储存在中空的茎秆中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [træpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɒlɪd]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fəʊlɪɪdʒ] , [tuː] ,

But	they	trapped	it	beneath	the	solid	cover	of	their	foliage	,	too	,
但	他们	被困	它	下面	这	坚硬的	覆盖	的	他们的	叶子	,	也	,

但它们也用茂密的树叶将其困住了。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

forming	a	thin	layer	of	breathable	atmosphere	along	the	surface	of	the	canal	.
成型	一个	薄的	层	的	透气的	气氛	沿着	这	表面	的	这	运河	.

在运河表面形成一层薄薄的可呼吸大气层。

[ʃɑːn] [lɑːft] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [draɪ] [lɑːf] .

Shaan	laughed	,	a	harsh	,	dry	laugh	.
沙恩	笑了	,	一个	残酷的	,	干燥	笑	.

沙恩笑了，笑声刺耳而干涩。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [krʌntʃɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ] ,

For	years	people	had	been	crunching	around	through	the	canal	sage	,
为了	年	人们	有	到过	嘎吱作响	大约	通过	这	运河	圣人	,

多年来，人们一直在运河边的鼠尾草丛中穿行。

['hɑːvɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

harvesting	it	sometimes	for	fuel	and	other	purposes	.
收割	它	有时	为了	燃料	和	其他	目的	.

有时将其收割用作燃料或其他用途。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]

All	that	time	they	had	not	realized	they	were	wading	through	a	layer	of
全部	那	时间	他们	有	不是	已实现	他们	是	涉水	通过	一个	层	的

['briːðəbl] ['ɒksɪdʒən][æt; ət][ðeə(r)] ['veri] ['æŋklz] .

breathable	oxygen	at	their	very	ankles	.
透气的	氧	在	他们的	非常	脚踝	.

这么长时间以来，他们都没有意识到自己脚踝处正浸在一层可呼吸的氧气中。

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [træpt] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiːt] , [tuː] .

The	foliage	trapped	the	daytime	heat	,	too	.
这	叶子	被困	这	白天	热	,	也	.

树叶也能吸收白天的热量。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃɑːn] [wɒz; wəz]['əʊnli][kəʊld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .

That	was	why	Shaan	was	only	cold	,	instead	of	nearly	frozen	.
那	曾是	为什么	沙恩	曾是	仅有的	寒冷的	,	反而	的	几乎	冷冻	.

这就是为什么沙恩只是感到寒冷，而不是几乎冻僵的原因。

['keəfəli] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] .

Carefully	,	he	got	to	hands	and	knees	and	began	to	crawl	.
小心	,	他	得到	到	双手	和	膝盖	和	开始	到	爬行	.

他小心翼翼地跪了起来，开始爬行。

[æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][plɑːnt] [stemz] .

At	once	,	he	ran	into	a	tangle	of	plant	stems	.
在	一次	,	他	跑	进入	一个	纠纷	的	植物	茎	.

他突然发现自己陷入了一堆植物茎秆中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] .

He	could	make	no	headway	.
他	可以	制作	不	进展	.

他毫无进展。

[hiː; hi] [səb'said] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

He	subsided	and	lay	down	again	,	thinking	it	over	.
他	平静下来	和	躺	向下	再次	,	思维	它	超过	.

他平静下来，又躺了下来，仔细思考着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

He	was	hungry	and	thirsty	.
他	曾是	饥饿的	和	渴	.

他又饿又渴。

[kə'næl][seɪdʒ][wɒz; wəz]['betə(r)] [kʊkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['edəb(ə)l] [rɔː] .

Canal	sage	was	better	cooked	,	but	it	was	edible	raw	.
运河	圣人	曾是	更好的	煮熟	,	但	它	曾是	食用	生的	.

运河鼠尾草煮熟后味道更好，但生吃也可以。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [riːtʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kræm][ðə; ðɪ] [θɪk]

All	he	had	to	do	was	reach	out	his	hands	and	cram	the	thick
全部	他	有	到	做	曾是	抵达	出去	他的	双手	和	塞满	这	厚的

[liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

leaves	in	his	mouth	,
树叶	在	他的	嘴	,

他只需要伸出手，把厚厚的树叶塞进嘴里就行了。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [dɪ'njuːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænəpi] [ə'bʌv] [hɪm] .

being	careful	not	to	denude	too	much	of	the	canopy	above	him	.
存在	小心	不是	到	剥夺	也	很多	的	这	树冠	多于	他	.

小心别把头顶的树冠剥落太多。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [fed] .

After	a	while	,	he	was	well	fed	.
后	一个	尽管	,	他	曾是	出色地美联储		.

过了一会儿，他就吃饱了。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [ə'sweidʒ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] , [tuː] .

The	leaves	had	partially	assuaged	his	thirst	,	too	.
这	树叶	有	部分	缓解	他的	口渴	,	也	.

树叶也稍微缓解了他的口渴。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][kə'næl][seɪdʒ]['fəʊlɪɪdʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

As	long	as	he	stayed	below	the	canal	sage	foliage	,	he	could	live	.
作为	长的	作为	他	入住	以下	这	运河	圣人	叶子	,	他	可以	居住	.

只要他待在运河边的鼠尾草树丛下，他就能活下去。

[hiː; hi][hæd; həd][eə(r)] , [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

He	had	air	,	food	and	water	.
他	有	空气	,	食物	和	水	.

他有空气、食物和水。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][plɑːnts] [kept] [aʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [kəʊld] .

The	roof	of	plants	kept	out	the	night	cold	.
这	屋顶	的	植物	保留	出去	这	夜晚	寒冷的	.

植物构成的屋顶挡住了夜晚的寒冷。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	he	could	not	get	to	his	feet	.
但	他	可以	不是	得到	到	他的	脚	.

但他却无法站起来。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [dəʊm] ,

If	he	wanted	to	reach	the	dome	,
如果	他	通缉	到	抵达	这	穹顶	,

如果他想到达穹顶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] ['twenti] [maɪlz] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

he	would	have	to	crawl	twenty	miles	on	hands	and	knees	,
他	会	有	到	爬行	二十	英里	在	双手	和	膝盖	,

他得手脚并用地爬二十英里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd][stɑːz][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld][stemz] .

without	the	sun	and	stars	to	guide	him	through	the	tangled	stems	.
没有	这	太阳	和	明星	到	指导	他	通过	这	纠缠不清	茎	.

没有太阳和星星指引他穿过交错的枝干。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

At	least	he	was	alive	.
在	至少	他	曾是	活	.

至少他还活着。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

That	was	more	than	he	had	expected	.
那	曾是	更多的	比	他	有	预期的	.

这比他预想的还要多。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	went	to	sleep	.
他	去	到	睡觉	.

他睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

When	he	awoke	,
什么时候	他	醒来	,

他醒来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

he	was	lying	on	his	back	and	the	canal	sage	foliage	was	a	sheet	of
他	曾是	说谎	在	他的	后退	和	这	运河	圣人	叶子	曾是	一个	床单	的

['gəʊldən] [griːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

golden	green	above	his	face	.
金的	绿色的	多于	他的	脸	.

他仰面躺着，河岸边的鼠尾草叶子像一片金绿色的薄片覆盖在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪtaɪm] .

It	was	daytime	.
它	曾是	白天	.

当时是白天。

[nəʊ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ]

No	shaft	of	sunlight	broke	through	the	leaves	,	but	they	were	a	pulsing
不	轴	的	阳光	打破	通过	这	树叶	,	但	他们	是	一个	脉动

[fəʊm] [ɒv; əv][trænz'luːsns; træns'luːsns] .

foam	of	translucence	.
泡沫	的	半透明	.

没有一丝阳光穿透树叶，但树叶却像一层脉动的半透明泡沫。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪtə] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [laɪt] .

The	sun	itself	was	a	brighter	spot	in	the	roof	of	light	.
这	太阳	本身	曾是	一个	更亮	点	在	这	屋顶	的	光	.

太阳本身就像屋顶上一道明亮的光点。

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz][kləʊz][tə'geðə(r)][æz; əz]

The	stems	of	the	canal	sage	plants	were	not	nearly	as	close	together	as
这	茎	的	这	运河	圣人	植物	是	不是	几乎	作为	关闭	一起	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

they	had	seemed	in	the	darkness	.
他们	有	似乎	在	这	黑暗	.

运河鼠尾草的茎秆远没有在黑暗中看起来那么密集。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'pɑːt] .

Most	of	them	were	at	least	a	foot	and	a	half	apart	.
最多	的	他们	是	在	至少	一个	脚	和	一个	一半	除	.

它们之间至少相隔一英尺半。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][plɑːnts] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['bʊʃi] , ['flætnd] [tɒps] ,

There	were	no	leaves	on	the	plants	below	their	bushy	,	flattened	tops	,
那里	是	不	树叶	在	这	植物	以下	他们的	茂密的	,	扁平的	最高额	,

这些植物顶部扁平茂密，但底部以下没有叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['mætrəs] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [li:vz]

and	the	ground	below	them	was	a	springy	mattress	of	decaying	leaves
和	这	地面	以下	他们	曾是	一个	有弹性的	床垫	的	腐烂的	树叶

[ænd; ənd] [twɪgz] .

and	twigs	.
和	树枝	.

他们脚下的地面就像一张由腐烂的树叶和树枝组成的弹性床垫。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

He	could	move	through	it	,	though	it	would	be	hard	on	his	hands	and
他	可以	移动	通过	它	,	尽管	它	会	是	难的	在	他的	双手	和

[ni:z] .

knees	.
膝盖	.

他可以穿过去，虽然这对他的手和膝盖来说会很吃力。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

The	sun	would	show	him	his	directions	,	if	he	knew	what	time	it	was	.
这	太阳	会	展示	他	他的	方向	,	如果	他	知道	什么	时间	它	曾是	.

如果他知道时间，太阳就会给他指明方向。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɒtʃ] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] [ɪk'spensɪv] ['aɪtəmz][laɪk] [ðæt] [ɒn][men]

He	had	no	watch	—	they	didn't	waste	expensive	items	like	that	on	men
他	有	不	手表	—	他们	没有	浪费	昂贵的	项目	喜欢	那	在	男人

[kən'demd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

condemned	to	die	in	the	desert	.
谴责	到	死	在	这	沙漠	.

他没有手表——他们不会把这么贵重的物品浪费在注定要死在沙漠里的人身上。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['məʊməntrəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði]

He	thrust	his	head	momentarily	above	the	foliage	and	located	the	cliffs	in	the
他	推力	他的	头	片刻	多于	这	叶子	和	位于	这	悬崖	在	这

[west] .

west	.
西方	.

他探出头，从树叶间望出去，看到了西边的悬崖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] - .

It	was	morning	,	apparently	about	0800	.
它	曾是	早晨	,	显然	关于	-	.

当时是早上，大概是早上八点左右。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] ,

He	had	some	difficulty	rigging	a	harness	,
他	有	一些	困难	索具	一个	马具	,

他安装安全带时遇到了一些困难。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

but	at	last	he	managed	to	attach	the	marshelmet	to	his	belt	.
但	在	最后的	他	管理	到	附	这	-	到	他的	腰带	.

但他最终还是设法把头盔系在了腰带上。

[hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

He	might	need	it	again	.
他	可能	需要	它	再次	.

他可能还会需要它。

[hi:; hi][et; eɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔ:lɪŋ] ['i:stwəd] .

He	ate	again	and	began	crawling	eastward	.
他	吃	再次	和	开始	爬行	向东	.

他又吃了一些东西，然后开始向东爬去。

[ðə; ði][plɑːnt] [stemz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wen] [ðeɪ]

The	plant	stems	were	not	hard	to	thrust	aside	with	his	shoulders	when	they
这	植物	茎	是	不是	难的	到	推力	旁边	和	他的	肩膀	什么时候	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

当植物茎秆出现在眼前时，他很容易用肩膀将它们拨开。

[bʌt; bət] ['krɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .

But	crawling	was	a	lot	harder	than	walking	.
但	爬行	曾是	一个	很多	更难	比	步行	.

但爬行比走路难得多。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] .

After	a	while	he	realized	that	his	marsuit	heating	unit	was	still	on	.
后	一个	尽管	他	已实现	那	他的	-	加热	单元	曾是	仍然	在	.

过了一会儿，他才意识到他的马术服加热装置还开着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

He	turned	it	off	.
他	转向	它	离开	.

他把它关掉了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] — [ɔː(r)] [ən'les] — [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][dəʊm] .

He	wouldn't	need	it	again	until	—	or	unless	—	he	reached	a	dome	.
他	不会	需要	它	再次	直到	—	或者	除非	—	他	达到	一个	穹顶	.

除非他到达穹顶，否则他不会再需要它了。

['twenti] [maɪlz][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [krɔːl] , ['iːv(ə)n][ɒn][mɑːz] .

Twenty	miles	is	a	long	way	to	crawl	,	even	on	Mars	.
二十	英里	是	一个	长的	方式	到	爬行	,	甚至	在	火星	.

即使在火星上，20英里也是一段漫长的爬行距离。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði][dəʊm][hiː; hi] [sɔːt] ,

At	the	end	of	two	days	,	he	had	not	found	the	dome	he	sought	,
在	这	结尾	的	二	天	,	他	有	不是	成立	这	穹顶	他	寻求	,

两天过去了，他仍然没有找到他要找的圆顶建筑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːmz][ænd; ənd] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] .

and	his	palms	and	knees	were	raw	.
和	他的	棕榈树	和	膝盖	是	生的	.

他的手掌和膝盖都磨破了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl]

He	had	learned	to	push	his	head	into	the	foliage	so	he	could	still
他	有	学习	到	推	他的	头	进入	这	叶子	所以	他	可以	仍然

[briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

breathe	a	little	,
呼吸	一个	小的	,

他学会了把头埋进树叶里，这样还能稍微呼吸一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

短时间内，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	thrust	his	eyes	above	the	canal	sage	to	survey	the	terrain	around	him	.
和	推力	他的	眼睛	多于	这	运河	圣人	到	民意调查	这	地形	大约	他	.

他将目光越过运河边的树篱，环顾四周。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dəʊm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	did	this	periodically	,	but	there	was	no	dome	to	be	seen	.
他	做过	这	定期	,	但	那里	曾是	不	穹顶	到	是	已见	.

他时不时地这样做，但始终没有看到穹顶。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstənt] [klɪf] , [naʊ] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [heɪz] ,

As	the	shadow	of	the	distant	cliff	,	now	dim	in	the	blue	haze	,
作为	这	阴影	的	这	遥远	悬崖	,	现在	暗淡	在	这	蓝色的	阴霾	,

远处悬崖的影子，如今在蓝色薄雾中变得模糊不清。

[krept] [əˈkrɒs] [ðə; ði][kəˈnæl][seɪdʒ] [təˈwɔːd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒdəsi] ,

crept	across	the	canal	sage	toward	him	on	the	second	day	of	his	odyssey	,
悄悄地爬	穿过	这	运河	圣人	朝向	他	在	这	第二	天	的	他的	奥德赛	,

在他漫长旅程的第二天，他悄悄地穿过运河，向他走来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈnæl]['kæktəs][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [əˈbʌv] [ðə; ði][seɪdʒ] .

he	saw	the	rounded	top	of	a	canal	cactus	reared	above	the	sage	.
他	锯	这	圆润	顶部	的	一个	运河	仙人掌	饲养	多于	这	圣人	.

他看到一株水仙花圆圆的顶端耸立在鼠尾草之上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

It	was	about	two	miles	away	.
它	曾是	关于	二	英里	离开	.

大约两英里远。

[hiː; hi] [dʌk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [krɔːl] .

He	ducked	beneath	the	leaves	and	crawled	.
他	躲闪	下面	这	树叶	和	爬行	.

他弯腰钻到树叶底下，爬了过去。

[wen] ['dɑːknəs] [kɔːt] [hɪm] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][kwest] .

When	darkness	caught	him	,	he	forced	himself	to	interrupt	his	quest	.
什么时候	黑暗	捕捉	他	,	他	强制	他自己	到	打断	他的	寻求	.

当夜幕降临，他强迫自己中断了探险。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

Trying	to	crawl	at	night	,	with	nothing	to	indicate	direction	,
尝试	到	爬行	在	夜晚	,	和	没有什么	到	表明	方向	,

夜里试图爬行，没有任何方向指引。

[maɪt] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əbˈdʒektɪv] .

might	just	take	him	farther	from	his	objective	.
可能	只是	拿	他	更远	从	他的	客观的	.

或许只会让他离目标越来越远。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs] ,

Early	the	next	morning	,	he	reached	the	base	of	the	cactus	,
早期的	这	下一个	早晨	,	他	达到	这	根据	的	这	仙人掌	,

第二天一大早，他就到达了仙人掌的底部。

[ə; eɪ]['sɒlɪd][wɔːl] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [griːn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neðə(r)] [wɜːld] .

a	solid	wall	of	olive	green	across	the	limited	horizon	of	his	nether	world	.
一个	坚硬的	墙	的	橄榄	绿色的	穿过	这	有限的	地平线	的	他的	下	世界	.

在他幽暗世界的有限视野中，是一道坚实的橄榄绿色的墙壁。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [naɪf] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

He	had	no	knife	,	nothing	at	all	with	a	cutting	edge	.
他	有	不	刀	,	没有什么	在	全部	和	一个	切割	边缘	.

他没有刀，没有任何锋利的刀具。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	didn't	want	to	break	his	marshelmet	,	even	if	he	could	.
他	没有	想	到	休息	他的	-	,	甚至	如果	他	可以	.

即使他能弄坏自己的安全帽，他也不想弄坏。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][plɑːnt] , ['ɔːlməʊst] ['həʊpləsli]

He	began	to	crawl	around	the	foot	of	the	giant	plant	,	almost	hopelessly
他	开始	到	爬行	大约	这	脚	的	这	巨大的	植物	,	几乎	绝望地

[siːkɪŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] .

seeking	an	opening	.
寻求	一个	开幕	.

他开始在巨型植物的底部爬行，几乎绝望地寻找一个开口。

[sə'praɪzɪŋli] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] .

Surprisingly	,	he	found	one	,	but	it	was	small	.
出奇	,	他	成立	一	,	但	它	曾是	小的	.

出乎意料的是，他找到了一个，但是很小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	about	eight	inches	in	diameter	,	and	it	looked	as	though	it
它	曾是	关于	八	英寸	在	直径	,	和	它	看起来	作为	尽管	它

[hæd; həd] [biːn] [nɔːd] .

had	been	gnawed	.
有	到过	被啃咬	.

它直径约八英寸，看起来像是被啃咬过。

[ʃɑːn] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .

Shaan	propped	his	chin	on	his	hands	and	considered	.
沙恩	支撑	他的	下巴	在	他的	双手	和	经过考虑的	.

沙恩双手托着下巴，沉思起来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ]['fəʊliɪdʒ] ,

During	the	two	days	he	had	moved	beneath	the	canal	sage	foliage	,
期间	这	二	天	他	有	已搬	下面	这	运河	圣人	叶子	,

这两天里，他一直躲在运河边的鼠尾草树丛下。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

he	had	seen	no	sign	of	animal	life	.
他	有	已见	不	符号	的	动物	生活	.

他没有发现任何动物活动的迹象。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['neɪtɪvz] ,

Except	for	the	Martian	natives	,
除了	为了	这	火星人	本地人	,

除了火星原住民之外，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] [huː] [dɪd][nɒt] [briːð] [bʌt; bət] [ə'sɪməleɪtɪd] ['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][plɑːnts]

intelligent	creatures	who	did	not	breathe	but	assimilated	oxygen	from	plants
聪明的	生物	WHO	做过	不是	呼吸	但	同化	氧	从	植物

[ænd; ənd][sɔɪl][ænd; ənd][stɔː(r)d][ˌaɪ 'tiː] [kəm'prest] [ɪn][ðeə(r)] [t'ɪʃuːz] ,

and	soil	and	stored	it	compressed	in	their	tissues	,
和	土壤	和	存储	它	压缩	在	他们的	组织	,

有些智慧生物不需要呼吸，而是从植物和土壤中吸收氧气，并将其压缩储存在自身组织中。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [mɑːz] .

no	animal	life	had	been	found	on	Mars	.
不	动物	生活	有	到过	成立	在	火星	.

此前在火星上没有发现任何动物生命。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , [wɪð] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['hjuːmən][saɪz] , [wɔːkt] [ɒn] [lɒŋ] , [stɪlt] - [laɪk] [legz]

The	Martians	,	with	bodies	of	almost	human	size	,	walked	on	long	,	stilt	-	like	legs
这	火星人	,	和	身体	的	几乎	人类	尺寸	,	步行	在	长的	,	高跷	-	喜欢	腿

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][strɪkt][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

and	were	strict	vegetarians	.
和	是	严格的	素食者	.

火星人拥有几乎与人类相当的体型，却长着像高跷一样的长腿，而且是严格的素食者。

[rɪ'pɔ:ts] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'næl] ['setləz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] —

Reports	by	occasional	canal	settlers	that	they	had	found	traces	of	animal	life	—
报告	经过	偶然	运河	定居者	那	他们	有	成立	痕迹	的	动物	生活	—

[wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] — [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] .

without	seeing	the	animals	—	were	discounted	.
没有	看到	这	动物	—	是	折扣	.

偶尔有运河沿岸居民报告说，他们发现了动物活动的痕迹，但没有亲眼见到动物，这些报告都被忽视了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ['kæktəs] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [æn; ən]

But	this	hole	in	the	canal	cactus	looked	like	it	had	been	made	by	an
但	这	洞	在	这	运河	仙人掌	看起来	喜欢	它	有	到过	制成	经过	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

但运河仙人掌上的这个洞看起来像是动物咬的。

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [seɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪf]

The	stems	of	the	canal	sage	were	not	large	,	but	they	were	stiff
这	茎	的	这	运河	圣人	是	不是	大的	,	但	他们	是	僵硬的

[ænd; ənd] ['wʊdi] .

and	woody	.
和	木质的	.

河岸鼠尾草的茎不大，但很硬，呈木质。

[ʃɑ:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [stɔ:k] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Shaan	found	a	dead	stalk	lying	on	the	ground	,
沙恩	成立	一个	死的	茎	说谎	在	这	地面	,

沙恩发现地上躺着一根枯萎的茎秆。

[brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

broke	it	to	a	jagged	point	and	started	to	work	on	the	edges	of	the
打破	它	到	一个	锯齿状	观点	和	开始	到	工作	在	这	边缘	的	这

[həʊl] .

hole	.
洞	.

把它敲成锯齿状，然后开始处理孔的边缘。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

It	took	him	most	of	the	day	,
它	采取	他	最多	的	这	天	,

他花了几乎一整天的时间，

[bʌt; bət] [nɪə(r)] ['naɪtfɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [əd'mɪt] [hɪm] .

but	near	nightfall	he	had	enlarged	the	opening	until	it	would	admit	him	.
但	靠近	黄昏	他	有	放大	这	开幕	直到	它	会	承认	他	.

但临近傍晚时分，他扩大了开口，直到他能从中通过。

[hi:; hi] [krɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['kæktəs] .

He	crawled	into	the	hollow	cactus	.
他	爬行	进入	这	空洞的	仙人掌	.

他爬进了空心的仙人掌里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:kə] [ˌɪn'saɪd] [ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [kəm'pli:tli] [dɑ:k] .

It	was	darker	inside	than	outside	,	but	not	completely	dark	.
它	曾是	较暗	里面	比	外部	,	但	不是	完全地	黑暗的	.

室内比室外暗，但并非完全漆黑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['əʊvɔɪd] [ru:m] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [gri:n] ['twaɪlaɪt] .

He	was	in	a	giant	,	ovoid	room	lit	by	a	dim	green	twilight	.
他	曾是	在	一个	巨大的	,	卵圆形	房间	点燃	经过	一个	暗淡	绿色的	暮	.

他身处一个巨大的椭圆形房间里，昏暗的绿色灯光照亮了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][flɔː(r)] [kɜːvd]

It	was	good	to	stand	up	straight	again	,	even	though	the	floor	curved
它	曾是	好的	到	站立	向上	直的	再次	,	甚至	尽管	这	地面	弯曲

['daʊnwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['entrənsˌweɪ] .

downward	from	his	entranceway	.
向下	从	他的	入口	.

能够再次挺直身子感觉真好，尽管从入口处开始地板是向下弯曲的。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	occasional	drip	of	water	sounded	in	his	ears	.
这	偶然	滴	的	水	听起来	在	他的	耳朵	.

偶尔传来滴水声。

['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][smɔːl] ,

Moving	forward	slowly	,	he	was	able	to	distinguish	a	small	,
移动	向前	缓慢地	,	他	曾是	有能力的	到	区分	一个	小的	,

他缓慢向前走着，能够分辨出一个小东西，

['ʃæləʊ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs] - [hʌl] .

shallow	pool	in	the	low	center	of	the	cactus	'	hull	.
浅的	水池	在	这	低的	中心	的	这	仙人掌	-	船体	.

仙人掌外壳中央下方有一个浅水池。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][plɑːnt] [kɜːvd] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ,

Since	the	shell	of	the	big	plant	curved	downward	from	the	entrance	,
自从	这	壳	的	这	大的	植物	弯曲	向下	从	这	入口	,

由于这株大型植物的外壳从入口处向下弯曲，

[ðə; ði] [puːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

the	pool	must	have	been	several	feet	below	ground	level	.
这	水池	必须	有	到过	一些	脚	以下	地面	等级	.

游泳池肯定位于地面以下好几英尺处。

[ʃɑːn] [hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd] [friː] ['wɔːtə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ɒn][ðə; ði]

Shaan	had	not	tasted	free	water	since	he	had	emptied	his	canteen	on	the
沙恩	有	不是	尝过	自由的	水	自从	他	有	清空	他的	食堂	在	这

['dezət] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

desert	and	thrown	it	away	four	days	before	.
沙漠	和	抛掷	它	离开	四	天	前	.

自从四天前把水壶里的水倒在沙漠里扔掉后，沙恩就再也没尝过免费的水了。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔːnəs] , [ænd; ənd][dræŋk] ['griːdɪli] .

He	dropped	to	his	knees	,	unmindful	of	their	rawness	,	and	drank	greedily	.
他	掉落	到	他的	膝盖	,	漫不经心	的	他们的	生猛	,	和	喝	贪婪地	.

他跪倒在地，全然不顾他们的粗糙，贪婪地喝了起来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs]

The	water	was	fresh	and	cool	,	with	some	of	the	taste	of	the	cactus
这	水	曾是	新鲜的	和	凉爽的	,	和	一些	的	这	品尝	的	这	仙人掌

[plɑːnt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

plant	in	it	.
植物	在	它	.

水很清凉，带着些许仙人掌的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk][fɑːst] .

It	grew	dark	fast	.
它	生长	黑暗的	快速地	.

天色很快暗了下来。

[æz; əz] [ʃɑːn] [leɪ] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

As	Shaan	lay	relaxed	on	the	floor	of	his	new	haven	,
作为	沙恩	躺	轻松	在	这	地面	的	他的	新的	避风港	,

沙恩放松地躺在他新家的地板上，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

he	heard	a	scurrying	and	a	squeaking	in	the	darkness	.
他	听到	一个	匆匆忙忙	和	一个	吱吱作响	在	这	黑暗	.

他听到黑暗中传来窸窸窣窣的声音和吱吱的叫声。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['splæʃɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

Then	there	came	a	muted	splashing	near	him	.
然后	那里	来了	一个	静音	溅起水花	靠近	他	.

然后他附近传来轻微的水花声。

[ʃɑːn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Shaan	held	his	breath	.
沙恩	握住	他的	气息	.

沙恩屏住了呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɔː(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	had	no	idea	of	the	size	or	capabilities	of	the	creatures	which	had
他	有	不	主意	的	这	尺寸	或者	能力	的	这	生物	哪个	有

[dʒɔɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['kæktəs] .

joined	him	in	the	cactus	.
加入	他	在	这	仙人掌	.

他完全不知道和他一起待在仙人掌里的生物体型有多大，能力有多强。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

But	if	they	were	aware	of	his	presence	they	had	no	fear	of	him	.
但	如果	他们	是	意识到的	的	他的	在场	他们	有	不	害怕	的	他	.

但如果他们意识到他的存在，他们就不会害怕他。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [mə'lest] [hɪm] .

Nor	did	they	molest	him	.
也不	做过	他们	骚扰	他	.

他们也没有骚扰他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

He	saw	them	for	a	few	moments	early	the	next	morning	.
他	锯	他们	为了	一个	很少	时刻	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，他短暂地见到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːri] , ['skwɪrəl] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] ,

They	were	furry	,	squirrel	-	like	creatures	without	tails	,
他们	是	毛茸茸的	,	松鼠	-	喜欢	生物	没有	尾巴	,

它们是毛茸茸的、类似松鼠的生物，没有尾巴。

[ðæt] [ræn][ɒn][ðeə(r)] [tuː] [haɪnd][legz][ænd; ənd][held][hænd] - [laɪk] [pɔːz] [ə'genst] [ðeə(r)] [tʃests] .

that	ran	on	their	two	hind	legs	and	held	hand	-	like	paws	against	their	chests	.
那	跑	在	他们的	二	后	腿	和	握住	手	-	喜欢	爪子	反对	他们的	箱子	.

它们用两条后腿奔跑，并将像手一样的爪子放在胸前。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [bɪg] [braɪt] [aɪz] , [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	stared	at	him	with	big	bright	eyes	,	about	half	a	dozen	of	them	,
他们	凝视	在	他	和	大的	明亮的	眼睛	,	关于	一半	一个	打	的	他们	,

大约有六个女孩，她们睁着明亮的大眼睛盯着他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][həʊl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] .

before	they	ran	out	through	the	hole	he	had	enlarged	.
前	他们	跑	出去	通过	这	洞	他	有	放大	.

在他们从他扩大的洞口逃出去之前。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Living	in	the	cactus	was	more	satisfactory	than	living	outside	.
活的	在	这	仙人掌	曾是	更多的	令人满意的	比	活的	外部	.

住在仙人掌里比住在外面更令人满意。

[ʃɑːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Shaan made it his headquarters .
沙恩 制成 它 他的 总部 .

沙恩把那里当成了他的总部。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɜːri] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
He slept in it at night , amid the furry animals , which accepted his presence
他 睡着了 在 它 在 夜晚 , 之中 这 毛茸茸的 动物 , 哪个 公认 他的 在场
[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
without question ,
没有 问题 ,

他晚上就睡在里面，和那些毛茸茸的小动物们在一起，它们毫不质疑他的存在。

['mɪəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [kləʊz] [ə'prəʊtʃ] .
merely avoiding any close approach .
仅仅 避免 任何 关闭 方法 .

只是避免任何近距离接触。

[baɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .
By day , he crawled out in search of the dome .
经过 天 , 他 爬行 出去 在 搜索 的 这 穹顶 .

白天，他爬出去寻找圆顶。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] , ['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] .
He did it systematically , going in a different direction each day .
他 做过 它 系统地 , 去 在 一个 不同的 方向 每个 天 .

他有条不紊地进行着，每天都朝着不同的方向前进。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌsɪks'tiːn][də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
He tried sixteen directions without success .
他 尝试 十六 方向 没有 成功 .

他尝试了十六个方向，但都失败了。

[ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
A day just wasn't long enough .
一个 天 只是 不是 长的 足够的 .

一天的时间根本不够。

[ðə; ði] ['sekənd] [tuː] - [deɪ] [trɪp] [hiː; hi] [meɪd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]
The second two - day trip he made , going out one day , sleeping out and returning
这 第二 二 - 天 旅行 他 制成 , 去 出去 一 天 , 睡眠 出去 和 返回
[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
the second day ,
这 第二 天 ,

他第二次进行的为期两天的旅行，第一天出发，在外露营，第二天返回。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃ] [ɒf] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['plæstɪk] [dəʊm] [æt; ət] [mɪd'ɑːftə'nuːn] .
he saw the sun flash off a faraway plastic dome at midafternoon .
他 锯 这 太阳 闪光 离开 一个 离这很远 塑料 穹顶 在 下午 .

午后时分，他看到远处一个塑料圆顶上闪过一道阳光。

[ʃɑːn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt]
Shaan pushed his face through the leaves and stared across a hundred - foot
沙恩 推动 他的 脸 通过 这 树叶 和 凝视 穿过 一个 百 - 脚
[klɪəd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dəʊm] .
cleared space at the dome .
已清除 空间 在 这 穹顶 .

沙恩把脸伸进树叶间，凝视着百尺开阔地带对面的圆顶。

[ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
The canal sage was very efficient .
这 运河 圣人 曾是 非常 高效的 .

运河管理员效率很高。

[wen] [ðə; ði] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dəʊm] ,

When	**the**	**space**	**had**	**been**	**cleared**	**for**	**the**	**dome**	**,**
什么时候	这	空间	有	到过	已清除	为了	这	穹顶	,

当穹顶的建造空间清理完毕后，

[ðə; ði][seɪdʒ]['fəʊliɪdʒ][hæd; həd] [grəʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][beə(r)]['sɜːk(ə)l]

the	**sage**	**foliage**	**had**	**grown**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**level**	**around**	**the**	**bare**	**circle**
这	圣人	叶子	有	生长	向下	到	这	地面	等级	大约	这	裸	圆圈

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɒksɪdʒən]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] .

to	**prevent**	**the**	**life**	**-**	**giving**	**oxygen**	**under**	**it**	**from**	**dissipating**	**.**
到	防止	这	生活	-	给予	氧	在下面	它	从	消散	.

鼠尾草的叶子一直长到裸露圆圈周围的地面，以防止下面的生命之源——氧气——流失。

[ðə; ði][træns'pærənt] ['hemɪsfɪə(r)] ['glisən] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	**transparent**	**hemisphere**	**glistened**	**dully**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
这	透明的	半球	闪闪发光	沉闷地	在	这	阳光	.

透明的半球在阳光下闪烁着暗淡的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .

It	**covered**	**about**	**an**	**acre**	**of**	**ground**	**.**
它	涵盖	关于	一个	英亩	的	地面	.

它占地约一英亩。

[nɪə(r)][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][smɔːl] [həʊm][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl]['setlə(r)] .

Near	**one**	**side**	**was**	**the**	**small**	**home**	**of**	**a**	**canal**	**settler**	**.**
靠近	一	边	曾是	这	小的	家	的	一个	运河	定居者	.

旁边不远处是运河边一位定居者的小屋。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪv] [dəʊm] [tə'restriəl] ['vedʒtəb(ə)lz] [gruː] [ænd; ənd] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd]

Under	**the**	**protective**	**dome**	**terrestrial**	**vegetables**	**grew**	**and**	**terrestrial**	**animals**	**lived**
在下面	这	保护的	穹顶	陆地	蔬菜	生长	和	陆地	动物	居住地

.

:

.

在保护穹顶下，陆生植物生长，陆生动物生活。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ʃɑːn] [hæd; həd] ['dʒetisən] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə] [seɪv] [weɪt] ,

Long	**ago**	**Shaan**	**had**	**jettisoned**	**his**	**oxygen**	**cylinders**	**to**	**save**	**weight**	**,**
长的	前	沙恩	有	抛弃	他的	氧	气缸	到	节省	重量	,

很久以前，沙恩为了减轻重量就扔掉了氧气瓶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [gʊd] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] .

but	**they**	**would**	**have**	**done**	**him**	**no**	**good**	**had**	**he**	**kept**	**them**	**.**
但	他们	会	有	完毕	他	不	好的	有	他	保留	他们	.

但如果他留着它们，对他没有任何好处。

[hɪz; ɪz] - , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [həʊld] [ɪ'nʌf] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

His	**marshelmet**	**,**	**however**	**,**	**would**	**hold**	**enough**	**air**	**for**	**him**	**to**	**cross**	**the**
他的	-	,	然而	,	会	抓住	足够的	空气	为了	他	到	叉	这

[klɪəd] ['eəriə][tuː; tə][ðə; ði][dəʊm] .

cleared	**area**	**to**	**the**	**dome**	**.**
已清除	区域	到	这	穹顶	.

然而，他的安全帽里应该有足够的空气，让他能够穿过清理出来的区域到达穹顶。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] .

He	**pulled**	**it**	**on**	**,**	**under**	**the**	**leaves**	**.**
他	拉	它	在	,	在下面	这	树叶	.

他把它披在了树叶下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .

Then	**he**	**remembered**	**something**	**and**	**took**	**it**	**off**	**again**	**.**
然后	他	记得	某物	和	采取	它	离开	再次	.

然后他想起了什么，又把它脱了下来。

[hiː; hi] [smɪəd] [dɜːt]['əʊvə(r)][ðə; ði][brænd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['həʊpɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ]

He	smeared	dirt	over	the	brand	on	his	forehead	,	hoping	he	was	concealing
他	涂抹	污垢	超过	这	品牌	在	他的	前额	,	希望	他	曾是	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用泥土抹去额头上的烙印，希望能够将其遮盖住。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] [ɒn] .

He	put	the	helmet	back	on	.
他	放	这	头盔	后退	在	.

他重新戴上了头盔。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Getting	to	his	feet	,
获得	到	他的	脚	,

他站了起来。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] .

he	ran	across	the	clearing	and	through	the	open	outer	door	of	the	airlock	.
他	跑	穿过	这	清理	和	通过	这	打开	外	门	的	这	气闸	.

他跑过空地，穿过敞开的气闸外门。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] .

He	shut	it	behind	him	and	,	waiting	a	few	minutes	,	took	off	the	helmet	.
他	关闭	它	在后面	他	和	,	等待	一个	很少	分钟	,	采取	离开	这	头盔	.

他关上门，等了几分钟后，摘下了头盔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] .

There	was	air	in	the	airlock	.
那里	曾是	空气	在	这	气闸	.

气闸里有空气。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	had	done	this	without	fear	or	reflection	.
他	有	完毕	这	没有	害怕	或者	反射	.

他这样做毫无畏惧，也未曾深思熟虑。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [laɪk] [mɑːz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]

On	a	planet	like	Mars	,	only	a	thin	line	of	oxygen	stood	between	life	and
在	一个	行星	喜欢	火星	,	仅有的	一个	薄的	线	的	氧	站立	之间	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

在像火星这样的星球上，生命与死亡之间只隔着一层薄薄的氧气。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] ['evri] ['eəlɒk] [ɒn] ['evri] [dəʊm] [stʊd] ['əʊpən] [ən'les] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)]

The	outer	door	to	every	airlock	on	every	dome	stood	open	unless	the	inner	door
这	外	门	到	每一个	气闸	在	每一个	穹顶	站立	打开	除非	这	内	门

[wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	,

除非内门打开，否则每个穹顶上每个气闸的外门都是敞开的。

[ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɪld] [ðə; ði] ['eəlɒk] [wen] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] .

and	oxygen	automatically	filled	the	airlock	when	the	outer	door	was	closed	.
和	氧	自动地	已填	这	气闸	什么时候	这	外	门	曾是	关闭	.

当外门关闭时，氧气会自动充满气闸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] .

It	was	a	custom	which	could	save	lives	.
它	曾是	一个	风俗	哪个	可以	节省	生活	.

这是一种可以挽救生命的习俗。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['eəlɒk] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

The	inner	airlock	door	was	a	different	proposition	.
这	内	气闸	门	曾是	一个	不同的	主张	.

内部气闸门的情况则有所不同。

[nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ˌʌnə'weəz] [baɪ] ['vɪzɪtəz] .

No	one	liked	to	be	caught	unawares	by	visitors	.
不	一	喜欢	到	是	捕捉	不知情	经过	访客	.

谁都不喜欢被访客突然造访。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ʃɑ:n] [nju:] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['eəlɒk] [dɔ:(r)][hæd; həd][set] [ɒf] [æn; ən][ə'lɑ:m][ˌɪn'saɪd]

Shaan	knew	the	closing	of	the	outer	airlock	door	had	set	off	an	alarm	inside
沙恩	知道	这	结束	的	这	外	气闸	门	有	放	离开	一个	警报	里面

[ðə; ði][dəʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

沙恩知道，外侧气闸门的关闭触发了穹顶内的警报。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔ:tɪd] ,

He	could	see	the	house	and	the	gardens	,	a	little	distorted	,
他	可以	看	这	房子	和	这	花园	,	一个	小的	扭曲	,

他能看到房子和花园，只是画面有些扭曲。

[θru:] [ðə; ði][træns'pærənt]['plæstɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)] .

through	the	transparent	plastic	of	the	inner	door	.
通过	这	透明的	塑料	的	这	内	门	.

透过内门的透明塑料。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] ['moməntS] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

After	a	few	moments	,	a	figure	emerged	from	the	house	and	approached
后	一个	很少	时刻	,	一个	数字	出现	从	这	房子	和	接近

[ðə; ði] ['eəlɒk] .

the	airlock	.
这	气闸	.

片刻之后，一个人影从房子里走了出来，走向气闸。

[wen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][gɒt]['kləuzə(r)] ,

When	the	figure	got	closer	,
什么时候	这	数字	得到	更近	,

当那人影越来越近时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] [blaʊz] ['kʌstəmərəli] [wɔ:n] [ˌɪn'saɪd]

it	became	a	young	woman	in	the	shorts	and	blouse	customarily	worn	inside
它	成为	一个	年轻的	女士	在	这	短裤	和	女式衬衫	习惯上	磨损	里面

[ðə; ði][dəʊmz] .

the	domes	.
这	穹顶	.

她变成了一位穿着圆顶内通常穿的短裤和衬衫的年轻女子。

[ʃi:; ʃi][held][ə; eɪ] [hi:t] - [gʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

She	held	a	heat	-	gun	in	her	hand	.
她	握住	一个	热	-	枪	在	她	手	.

她手里拿着一把热风枪。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [θruː] [ðə; ði][kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] .
" she asked through the communicator .
" 她 问 通过 这 沟通者 .

她通过通讯器问道。

" [aɪm]['rɑːboʊ] [ʃɑːn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm Robbo Shaan , " he answered .
" 我是 罗伯 沙恩 , " 他 回答 .

"我是罗伯·沙恩,"他回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [meɪl]['paɪlət] .
" I'm a government mail pilot .
" 我是 一个 政府 邮件 飞行员 .

"我是一名政府邮件飞行员。"

[maɪ] [pleɪn] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] . "
My plane went down on the desert . "
我的 飞机 去 向下 在 这 沙漠 . "

我的飞机坠毁在沙漠里了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['reskjuː] ? "
" Why didn't you wait for rescue ? "
" 为什么 没有 你 等待 为了 救援 ? "

你为什么不等待救援?

" ['reɪdiəʊ][went] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [kræʃt] .
" Radio went out before I crashed .
" 收音机 去 出去 前 我 崩溃了 .

"在我坠机之前，收音机就坏了。"

['helmɪt] ['reɪdiəʊ] , [tuː] .
Helmet radio , too .
头盔 收音机 , 也 .

头盔收音机也配备了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
I'll have to call for help from here . "
患病的 有 到 称呼 为了 帮助 从 这里 . "

我得从这里打电话求助。

" [juː; jʊ][kæn; kən][weɪt][ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] .
" You can wait in the airlock .
" 你 能 等待 在 这 气闸 .

"你可以在气闸里等候。"

[aɪl] ['reɪdiəʊ][mɑːz] ['sɪti] . "
I'll radio Mars City . "
患病的 收音机 火星 城市 . "

我会用无线电联系火星城。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
" I'm hungry , " he said , " and thirsty .
" 我是 饥饿的 , " 他 说 , " 和 渴 .

"我饿了,"他说，"也渴了。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈpiːl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪgˈnɔːd] .
" That was an appeal that could not be ignored .
" 那 曾是 一个 上诉 那 可以 不是 是 忽略 .

"这是一份不容忽视的呼吁。"

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	I'll	let	you	in	,	"	she	said	after	a	moment's	hesitation	.
"	患病的	让	你	在	,	"	她	说	后	一个	瞬间	犹豫	.

“我让你进去，”她犹豫片刻后说道。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] . "

"	But	I	have	a	gun	.	"
"	但	我	有	一个	枪	.	"

“但我有枪。”

" [ai] [doʊnt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	don't	,	"	he	answered	,
"	我	不	,	"	他	回答	,

“我没有，”他回答道。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [belt] .

spreading	his	hands	and	turning	so	she	could	see	all	around	his	belt	.
传播	他的	双手	和	转弯	所以	她	可以	看	全部	大约	他的	腰带	.

他张开双手，转过身，让她能看到他腰带周围的一切。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['eəlɒk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ʃɑːn] ['entəd] [ðə; ði] [dəʊm] .

The	inner	airlock	door	opened	,	and	Shaan	entered	the	dome	.
这	内	气闸	门	打开	,	和	沙恩	进入	这	穹顶	.

内层气闸门打开，沙恩进入了穹顶。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [brɔːt] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɒn] [ɜːθ] .

The	smell	of	the	air	brought	memories	of	his	boyhood	on	Earth	.
这	闻	的	这	空气	带来	回忆	的	他的	童年	在	地球	.

空气中的气味唤起了他对童年时光的回忆。

[ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [ɒn] [hɪm] ['stedəli] .

The	girl	stood	away	from	him	,	holding	the	heat	-	gun	on	him	steadily	.
这	女孩	站立	离开	从	他	,	保持	这	热	-	枪	在	他	稳步	.

女孩站在离他不远的地方，稳稳地拿着热风枪对着他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [red] - [gəʊld] [heə(r)] [ðæt] ['tʌmbld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

She	had	brown	eyes	and	red	-	gold	hair	that	tumbled	to	her	shoulders	.
她	有	棕色的	眼睛	和	红色的	-	金子	头发	那	翻滚	到	她	肩膀	.

她有一双棕色的眼睛和一头红金色的头发，披散在肩上。

[ʃɑːn] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

Shaan	judged	her	to	be	about	seventeen	years	old	.
沙恩	评判	她	到	是	关于	十七	年	老的	.

沙恩估计她大约十七岁。

[ʃɑːn] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

Shaan	smiled	at	her	through	his	blond	beard	,	and	she	lowered	the	muzzle	of	the	gun	.
沙恩	微笑	在	她	通过	他的	金发	胡须	,	和	她	降低	这	枪口	的	这	枪	.

沙恩透过金色的胡须对她笑了笑，她便放下了枪口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

He	could	move	now	,	but	they	probably	were	being	watched	from	the	house	.
他	可以	移动	现在	,	但	他们	大概	是	存在	观看	从	这	房子	.

他现在可以动身了，但他们很可能被房子里的人监视着。

[ænd; ənd] ['eni] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][brænd][ɒn][hɪz; ɪz]['dɜ:ti] [feɪs] .

And	**any**	**minute**	**she**	**might**	**discover**	**the**	**brand**	**on**	**his**	**dirty**	**face**	**.**
和	任何	分钟	她	可能	发现	这	品牌	在	他的	肮脏的	脸	.

她随时都可能发现他脏兮兮的脸上的烙印。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**Where's**	**your**	**father**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里?	你的	父亲	?	"	他	问	.

"你父亲在哪里？"他问道。

" [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "

"	**Or**	**your**	**husband**	**?**	**"**
"	或者	你的	丈夫	?	"

"或者你丈夫？"

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɒksɪdʒən][tæŋks] ? " [ʃi:; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , [ðə; ði] [gʌn] ['kʌmɪŋ]

"	**Where**	**are**	**your**	**oxygen**	**tanks**	**?**	**"**	**she**	**countered**	**,**	**the**	**gun**	**coming**
"	在哪里	是	你的	氧	坦克	?	"	她	反驳	,	这	枪	未来

[ʌp] [ə'gen] .

up	**again**	**.**
向上	再次	.

"你的氧气罐呢？"她反问道，同时再次举起了枪。

" [ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Ran**	**out**	**of**	**oxygen**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	兰	出去	的	氧	,	"	他	回复	.

"氧气耗尽了，"他回答说。

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dəʊm] .

"	**They're**	**in**	**the**	**sage**	**just**	**outside**	**the**	**dome**	**.**
"	它们是	在	这	圣人	只是	外部	这	穹顶	.

"它们就在穹顶外面的鼠尾草丛里。"

[ai][gɒt][hɪə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

I	**got**	**here**	**just**	**in**	**time**	**.**
我	得到	这里	只是	在	时间	.

我来得正是时候。

[ðə; ði][stræps] [brəʊk] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ'd] [bi:n] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)]

The	**straps**	**broke**	**on**	**them**	**and**	**I'd**	**been**	**carrying**	**them**	**in**	**my**	**arms**	**for**
这	肩带	打破	在	他们	和	ID	到过	携带	他们	在	我的	武器	为了

[sɪks] ['aʊəz] .

six	**hours**	**.**
六	小时	.

背带断了，而我已经抱着它们六个小时了。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)]['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Apparently**	**the**	**answer**	**satisfied**	**her**	**.**
"	显然	这	回答	使满意	她	.

"显然，这个答案让她很满意。"

" [aɪm]['lɔ:ri] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**Lori**	**MkDowl**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	洛里	-	,	"	她	说	.

"我是洛里·麦克道尔，"她说。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)]['hæznt] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn] [jet] .

"	**My**	**father**	**hasn't**	**come**	**in**	**from**	**the**	**mine**	**yet**	**.**
"	我的	父亲	还没有	来	在	从	这	矿	然而	.

"我父亲还没从矿上回来。"

[kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Come **on** **up** **to** **the** **house** **.**
来 在 向上 到 这 房子 .

上来吧。

" [naʊ] ?
" Now ?
" 现在 ?

“现在?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
They probably were still being watched from the house .
他们 大概 是 仍然 存在 观看 从 这 房子 .

他们可能仍然被房子里的人在监视着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [grɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He walked across the lawn of Earth grass with her .
他 步行 穿过 这 草地 的 地球 草 和 她 .

他陪她走过一片草坪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] - [brɪk] [haʊs] [laɪk] ['eni] ['mɑːʃn] [haʊs] .
It was a small plastic - brick house like any Martian house .
它 曾是 一个 小的 塑料 - 砖 房子 喜欢 任何 火星人 房子 .

那是一座像火星人房子一样的小型塑料积木房子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [gɜːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [left] [æn; ən] ['əʊpən]
As they entered the parlor , a long - legged girl of about fifteen left an open
作为 他们 进入 这 客厅 , 一个 长的 - 腿 女孩 的 关于 十五 左边 一个 打开
[frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
front window ,
正面 窗户 ,

他们走进客厅时，一个大约十五岁、腿很长的女孩从敞开的前窗走了出来。

[ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
a heat - gun dangling in her hand .
一个 热 - 枪 悬挂 在 她 手 .

她手里晃荡着一把热风枪。

" [ɪz] [hiː; hi] ['hɑːmləs] , ['lɔːri] ?
" Is he harmless , Lori ?
" 是 他 无害 , 洛里 ?

“他无害吗，洛莉？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['lɔːri] .
" I think so , " said Lori .
" 我 思考 所以 , " 说 洛里 .

“我想是的，”洛里说。

" ['mɪstə(r)] . [ʃɑːn] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['vɑːli] .
" Mr . Shaan , this is my sister , Vali .
" 先生 . 沙恩 , 这 是 我的 姐姐 , 瓦利 .

“沙恩先生，这是我妹妹瓦莉。”

" ['vɑːli] - [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hiːt] - [gʌn][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

"	Vali	MkDowl	laid	her	heat	-	gun	on	a	table	and	held	out	a	hand	to
"	瓦利	-	铺设	她	热	-	枪	在	一个	桌子	和	握住	出去	一个	手	到

[ʃɑːn] [ɪn][fræŋk] ['welkəm] .

Shaan	in	frank	welcome	.
沙恩	在	坦率	欢迎	.

"瓦利·姆克道尔把她的热风枪放在桌子上，并向沙恩伸出手，表示真诚的欢迎。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] [held][mɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

Her	hair	was	black	and	her	deep	blue	eyes	held	more	curiosity
她	头发	曾是	黑色的	和	她	深的	蓝色的	眼睛	握住	更多的	好奇心

[ænd; ənd] [les] [rɪ'zɜːv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	less	reserve	than	those	of	her	sister	.
和	较少的	预订	比	那些	的	她	姐姐	.

她有一头乌黑的头发，深蓝色的眼睛里充满了好奇，不像她姐姐那样拘谨。

['lɔːri][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][gʌn][ə'saɪd] , [tuː] .

Lori	had	laid	her	gun	aside	,	too	.
洛里	有	铺设	她	枪	旁边	,	也	.

洛莉也把枪放在了一边。

[hɪz; ɪz][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['iːzɪə] , [ʃɑːn] [θɔːt] ,

His	task	would	be	made	easier	,	Shaan	thought	,
他的	任务	会	是	制成	更轻松	,	沙恩	想法	,

沙恩心想，他的任务会变得更容易。

[baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðiːz] [tiːn] - [eɪdʒd] ['sɪstəz] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɒf(tə)n]

by	the	fact	that	these	teen	-	aged	sisters	probably	didn't	see	a	young	man	oftener
经过	这	事实	那	这些	青少年	-	老年人	姐妹	大概	没有	看	一个	年轻的	男人	更频繁

[ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnsəm] .

than	once	a	year	and	were	lonesome	.
比	一次	一个	年	和	是	寂寞	.

因为这些十几岁的姐妹可能一年都见不到年轻男子超过一次，而且很孤独。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [g'ɜːlz] , " [sed] [ʃɑːn] ,

"	I'd	like	to	talk	to	your	mother	,	girls	,	"	said	Shaan	,
"	ID	喜欢	到	讲话	到	你的	母亲	,	女孩们	,	"	说	沙恩	,

"孩子们，我想和你们的妈妈谈谈，"沙恩说道。

[mɔː(r)][tuː; tə][kən'fɜːm][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	to	confirm	a	suspicion	than	anything	else	.
更多的	到	确认	一个	怀疑	比	任何事物	别的	.

更多的是为了证实某种怀疑，而非其他。

" ['mʌðərz] [ded] , " [sed] ['vɑːli] .

"	Mother's	dead	,	"	said	Vali	.
"	母亲的	死的	,	"	说	瓦利	.

"母亲去世了，"瓦利说。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] ['fɑːðə(r)] . "

"	We	live	here	alone	with	father	.	"
"	我们	居住	这里	独自的	和	父亲	.	"

"我们和父亲一起住在这里。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːn] , " [wɔːnd] ['lɔːri] ,

"	But	we	can	take	care	of	ourselves	,	Mr	.	Shaan	,	"	warned	Lori	,
"	但	我们	能	拿	关心	的	我们自己	,	先生	.	沙恩	,	"	警告	洛里	,

[hɜː(r); hə(r)][hænd][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][gʌn] .

her	hand	near	her	gun	.
她	手	靠近	她	枪	.

"但是我们可以照顾好自己，沙恩先生，"洛莉警告道，她的手放在枪旁边。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .
" I'm sure you can .
" 我是 当然 你 能 .

我相信你能做到。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
Do you mind if I clean up a little ? "
做 你 头脑 如果 我 干净的 向上 一个 小的 ? "

我可以稍微打扫一下吗?

" ['bæθˌruːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , " [sed] ['lɔːri] .
" Bathroom's across the hall , " said Lori .
" 浴室的 穿过 这 大厅 , " 说 洛里 .

“浴室就在走廊对面，”洛里说。

" [aɪl] [fɪks] ['sʌpə(r)] .
" I'll fix supper .
" 患病的使固定 晚餐 .

我来做晚饭。

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] : ['lɔːriz] ,
" The marsuits were hanging in the hall : Lori's ,
" 这 - 是 绞刑 在 这 大厅 : 洛莉的 ,

“那些求婚照片挂在大厅里：洛瑞的，

[-] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːn] .
Vali's and an extra one that looked like it was big enough for Shaan .
瓦利的 和 一个 额外的 一 那 看起来 喜欢 它 曾是 大的 足够的 为了 沙恩 .

瓦利的，还有一个看起来足够沙恩用的额外尺寸的。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti][wʌn] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn] [braʊn] ['kʌvərɔːlz] ,
He stripped off his own worn and dirty one , emerging in brown coveralls ,
他 脱衣舞 离开 他的 自己的 磨损 和 肮脏的 一 , 新兴 在 棕色的 连体工作服 ,

他脱下自己那件又旧又脏的衣服，露出一身棕色的工作服。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
and went into the bathroom .
和 去 进入 这 浴室 .

然后进了洗手间。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] , [hɪz; ɪz] ['nebjələs] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['kristəlaiz] .
While he washed , his nebulous plan of action crystalized .
尽管 他 洗过 , 他的 模糊的 计划 的 行动 结晶 .

他一边洗澡，一边逐渐理清了自己模糊的行动计划。

[fɜːst] [hiː; hi][mʌst; məst][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['krɪp(ə)l]
First he must gain possession of the heat - guns in the house and cripple
第一的 他 必须 获得 拥有 的 这 热 - 枪支 在 这 房子 和 削弱
[ðə; ði] [dəʊm] ['reɪdiəʊ] .
the dome radio .
这 穹顶 收音机 .

他首先必须拿到房子里的热风枪，然后破坏穹顶收音机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [meɪn'teɪnɪŋ] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hɒstaɪl] ['piːp(ə)l] ,
It would be dangerous , maintaining constant watch over three hostile people ,
它 会 是 危险的 , 保持 持续的 手表 超过 三 敌对的 人们 ,

时刻监视三个敌对分子是很危险的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ɪn'defɪnətli] [waɪl] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [plæn][ɒv; əv]

but	he	could	live	here	indefinitely	while	evolving	a	permanent	plan	of
但	他	可以	居住	这里	无限期	尽管	演变	一个	永恒的	计划	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

但他可以无限期地住在这里，同时制定一个永久的生存计划。

[hiː; hi] [faʊnd] [gɔːz] [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]['kæbɪnət][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]

He	found	gauze	and	adhesive	tape	in	the	bathroom	cabinet	and	put	a
他	成立	纱布	和	粘合剂	磁带	在	这	浴室	内阁	和	放	一个

['bændɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

bandage	over	the	flaming	brand	on	his	forehead	.
绷带	超过	这	炽盛	品牌	在	他的	前额	.

他在浴室柜里找到了纱布和胶带，用绷带包扎了额头上灼伤的烙印。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

He	walked	out	into	the	parlor	.
他	步行	出去	进入	这	客厅	.

他走进了客厅。

" [aɪ] [kɔːld] [mɑːz] ['sɪti] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ə; eɪ]['reskjuː] - ['kɒptə(r)] , " [sed] ['vɑːli] ,

"	I	called	Mars	City	and	told	them	to	send	a	rescue	'	copter	,	"	said	Vali	,
"	我	称为	火星	城市	和	讲述	他们	到	发送	一个	救援	-	直升机	,	"	说	瓦利	,

瓦利说："我打电话给火星城，让他们派救援直升机过来。"

['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

gesturing	toward	the	radio	in	the	corner	.
做手势	朝向	这	收音机	在	这	角落	.

他指了指角落里的收音机。

" [seɪ] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

"	Say	,	what	happened	to	your	head	?	"
"	说	,	什么	发生	到	你的	头	?	"

"我说，你的头怎么了？"

" [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , " [sed] [ʃɑːn] .

"	Banged	it	on	the	corner	of	the	cabinet	,	"	said	Shaan	.
"	砰的一声	它	在	这	角落	的	这	内阁	,	"	说	沙恩	.

"我把它撞到了橱柜角上，"沙恩说。

" [wɒt] [dɪd] [mɑːz] ['sɪti] [seɪ] ? "

"	What	did	Mars	City	say	?	"
"	什么	做过	火星	城市	说	?	"

"火星城说了什么？"

" ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [jet] .

"	Haven't	got	a	reply	yet	.
"	还没有	得到	一个	回复	然而	.

尚未收到回复。

[ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Should	hear	from	them	in	a	minute	.
应该	听到	从	他们	在	一个	分钟	.

应该马上就能收到他们的消息。

" [hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːlz] - ['fɑːðə(r)]

"	He	hadn't	expected	the	radio	message	to	be	sent	until	the	girls	'	father
"	他	之前没有	预期的	这	收音机	信息	到	是	发送	直到	这	女孩们	-	父亲

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

"他原本以为要等到女孩们的父亲到达后才会发出无线电消息。"

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .
This changed his plans .
这 已更改 他的 计划 .

这改变了他的计划。

[naʊ] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [fliː] [ɪn][ðə; ðɪ]
Now he'd have to appropriate a marsuit and supplies and flee in the
现在 他会 有 到 合适的 一个 - 和 补给品 和 逃跑 在 这
[doʊmz] .
dome's groundcar .
穹顶的 地面车辆 .

现在他必须弄到一辆追击车和补给品，然后乘坐穹顶的地面车逃跑。

[wɒt] [ðen] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
What then , he didn't know .
什么 然后 , 他 没有 知道 .

接下来会发生什么，他一无所知。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [kən'demd] ['deməkræts] ['eniweə(r)] [ɒn][mɑːz] .
There could be no refuge for condemned democrats anywhere on Mars .
那里 可以 是 不 避难所 为了 谴责 民主党人 任何地方 在 火星 .

被判死刑的民主党人在火星上将无处可逃。

[-] [gʌn][wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [naʊ] .
Vali's gun was strapped to her side now .
瓦利的 枪 曾是 绑带 到 她 边 现在 .

瓦莉的枪现在别在她腰间。

['lɔːri] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Lori evidently had taken her own weapon into the kitchen with her .
洛里 显然 有 已采取 她 自己的 武器 进入 这 厨房 和 她 .

显然，洛莉把自己的武器带进了厨房。

['lɔːri][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd][nɒt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [teɪk] ['eni] .
Lori was taking no chances , and not letting her sister take any .
洛里 曾是 采取 不 机会 , 和 不是 出租 她 姐姐 拿 任何 .

洛莉不敢冒险，也不允许妹妹冒险。

" [aɪ][left][maɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , " [sed] [ʃɑːn] [ænd; ənd][went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" I left my watch in the bathroom , " said Shaan and went back into the
" 我 左边 我的 手表 在 这 浴室 , " 说 沙恩 和 去 后退 进入 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

"我的手表落在浴室里了，"沙恩说着，又走回了走廊。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [epɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðə; ðɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pˈɒkɪts]
Quickly , he appropriated the hypodermics of suspensene from the pockets
迅速地 , 他 挪用 这 皮下注射器 的 - 从 这 口袋
[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,
of two of the marsuits ,
的 二 的 这 - ,

他迅速从两名劫匪的口袋里搜刮了悬浮液注射器。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] .
and stepped back into the parlor .
和 步 后退 进入 这 客厅 .

然后退回了客厅。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [mɑːz] ['sɪti] [naʊ] , " [sed] ['vɑːli] , ['dɑːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪəfəʊnz] .
" Here comes Mars City now , " said Vali , donning the earphones .
" 这里 来 火星 城市 现在 , " 说 瓦利 , 穿戴 这 耳机 .

"火星城来了，"瓦利说着，戴上了耳机。

[hi:; hi] [stept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['fɪdl] [wɪð] [ðə; ði]['daiəl, dail] .

He	stepped	up	behind	her	as	she	turned	to	fiddle	with	the	dials	.
他	步	向上	在后面	她	作为	她	转向	到	小提琴	和	这	拨号盘	.

她转身摆弄旋钮时，他走到她身后。

[hɪz; ɪz][left][hænd][klɑ:sp, klæsp]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

His	left	hand	clasped	over	her	mouth	,
他的	左边	手	紧握	超过	她	嘴	,

他的左手捂住了她的嘴，

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['ni:d(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

while	with	his	right	he	plunged	the	needle	into	the	fleshy	part	of	her
尽管	和	他的	正确的	他	暴跌	这	针	进入	这	肉质的	部分	的	她

['ʌpə(r)] [ɑ:m] .

upper	arm	.
上	手臂	.

他用右手将针头扎进了她上臂的肉里。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [ˌhaɪpə'dɜ:mɪk]['vaɪəl] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt]

Dropping	the	empty	hypodermic	vial	,	he	caught	her	wrist	as	she	reached
下降	这	空的	皮下注射	小瓶	,	他	捕捉	她	手腕	作为	她	达到

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][gʌn] .

for	her	gun	.
为了	她	枪	.

他扔下空的注射器，在她伸手去拿枪的时候抓住了她的手腕。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['vɑ:li] [went] [lɪmp] .

In	a	moment	,	Vali	went	limp	.
在	一个	片刻	,	瓦利	去	跛行	.

片刻之后，瓦利瘫软了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

She	would	remain	in	suspended	animation	for	approximately	twenty	-	four	hours	.
她	会	保持	在	暂停	动画片	为了	大约	二十	-	四	小时	.

她将处于假死状态约24小时。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃɑ:n] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m]

The	other	hypodermic	syringe	in	his	hand	,	Shaan	moved	through	the	dining	room
这	其他	皮下注射	注射器	在	他的	手	,	沙恩	已搬	通过	这	用餐	房间

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

toward	the	kitchen	.
朝向	这	厨房	.

沙恩手里拿着另一支注射器，穿过餐厅走向厨房。

" [hæz; həz]['fɑ:ðə(r)] [kʌm] [ɪn] [jet] , ['vɑ:li] ? " [kɔ:ld] ['lɔ:ri] .

"	Has	father	come	in	yet	,	Vali	?	"	called	Lori	.
"	有	父亲	来	在	然而	,	瓦利	?	"	称为	洛里	.

“瓦利，爸爸回来了吗？”洛莉问道。

" [ʃi:z] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:z] ['sɪti] , " [sed] [ʃɑ:n] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	She's	still	talking	to	Mars	City	,	"	said	Shaan	,	entering	the	kitchen	.
"	她是	仍然	说	到	火星	城市	,	"	说	沙恩	,	进入	这	厨房	.

“她还在和火星城联系，”沙恩走进厨房说道。

['lɔ:ri][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stəʊv] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .

Lori	was	standing	at	the	stove	,	her	back	to	him	.
洛里	曾是	常设	在	这	火炉	,	她	后退	到	他	.

洛莉背对着他站在炉灶旁。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [straɪd] .

He	reached	her	in	a	single	floating	stride	.
他	达到	她	在	一个	单身的	漂浮的	步幅	.

他迈着轻盈的步伐，一步就到了她身边。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːts] - [klæd] [rʌmp] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [best] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ði] ['niːd(ə)l]

Her	shorts	-	clad	rump	presented	the	best	target	,	and	he	jabbed	the	needle
她	短裤	-	覆膜	臀部	呈现	这	最好的	目标	,	和	他	刺伤	这	针

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

她穿着短裤的臀部是最佳目标，他把针扎进了那里。

[ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [frɒm; frəm]

She	straightened	with	a	yelp	,	and	he	snatched	the	heat	-	gun	from
她	拉直	和	一个	喊叫	,	和	他	抢夺	这	热	-	枪	从

[hɜː(r); hə(r)]['həʊlstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

her	holster	at	the	same	time	.
她	枪套	在	这	相同的	时间	.

她惊叫一声，直起身子，与此同时，他从她的枪套里夺走了热风枪。

[hwɜːrl] [ɒn][hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['græpl] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði][gʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Whirling	on	him	,	she	grappled	with	him	,	but	he	held	the	gun	above	his	head	,
旋转	在	他	,	她	缠斗	和	他	,	但	他	握住	这	枪	多于	他的	头	,

她猛地转身扑向他，与他扭打起来，但他却将枪高举过头顶。

[aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

out	of	her	reach	,	until	she	collapsed	in	his	arms	.
出去	的	她	抵达	,	直到	她	倒塌	在	他的	武器	.

她够不着他，直到她倒在他怀里。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [hiːt] - [gʌnz] [tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɪntuː]

He	laid	the	heat	-	guns	together	on	the	radio	table	and	carried	the	girls	into
他	铺设	这	热	-	枪支	一起	在	这	收音机	桌子	和	携带	这	女孩们	进入

[ə; eɪ] ['bedruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] .

a	bedroom	across	the	hall	.
一个	卧室	穿过	这	大厅	.

他把热风枪放在收音机桌上，然后抱着女孩们进了走廊对面的卧室。

[hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgəz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌp]

He	stretched	the	still	figures	side	by	side	on	a	bed	and	pulled	a	sheet	up
他	拉伸	这	仍然	数据	边	经过	边	在	一个	床	和	拉	一个	床单	向上

[tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] .

to	their	chins	.
到	他们的	下巴	.

他将一动不动的两人并排拉在床上，然后拉起床单盖住他们的下巴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði] .

He	would	have	to	ambush	their	father	and	get	the	groundcar	.
他	会	有	到	伏击	他们的	父亲	和	得到	这	地面车辆	.

他必须伏击他们的父亲，夺取地面车辆。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	stepped	back	into	the	hall	,	closing	the	door	behind	him	.
他	步	后退	进入	这	大厅	,	结束	这	门	在后面	他	.

他退回大厅，随手关上了身后的门。

" [jʊr; jər] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] , ['rɑːboʊ] [ʃɑːn] , " [sed] [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	You're	covered	with	a	heat	-	gun	,	Robbo	Shaan	,	"	said	a	man's	voice	from	the
"	你是	涵盖	和	一个	热	-	枪	,	罗伯	沙恩	,	"	说	一个	男人的	嗓音	从	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

"罗伯·沙恩，你身上被热风枪烤焦了。"前门传来一个男人的声音。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] - [bʌt; bət] [ʌn'hɛlmɪtɪd] ,

The	red	-	headed	man	,	still	in	his	marsuit	but	unhelmeted	,
这	红色的	-	标题	男人	,	仍然	在	他的	-	但	未戴头盔	,

那个红头发的男人，仍在追赶，但没戴头盔，

[stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ʃɑːn] .

stood	just	inside	the	front	door	pointing	the	gun	at	Shaan	.
站立	只是	里面	这	正面	门	指向	这	枪	在	沙恩	.

他站在前门内，用枪指着沙恩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	death	in	his	eyes	.
那里	曾是	死亡	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了死亡的气息。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] - , " [sed] [ʃɑːn] ['keəfəli] .

"	I	suppose	you're	MkDowl	,	"	said	Shaan	carefully	.
"	我	认为	你是	-	,	"	说	沙恩	小心	.

“我猜你就是MkDowl吧，”沙恩谨慎地说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

It	had	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

- - ['reɪdiəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]

MkDowl's	marshelmet	radio	would	have	been	tuned	to	the	dome	channel	and
-	-	收音机	会	有	到过	调谐	到	这	穹顶	渠道	和

[id] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [mɑːz] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['vɑːli] .

he'd	have	heard	what	Mars	City	was	telling	Vali	.
他会	有	听到	什么	火星	城市	曾是	讲述	瓦利	.

MkDowl 的头盔式无线电应该已经调到了穹顶频道，他应该能听到火星城告诉 Vali 的内容。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][gˈɜːlz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - ['ɒmɪnəsli] .

"	What	have	you	done	to	my	girls	?	"	demanded	MkDowl	ominously	.
"	什么	有	你	完毕	到	我的	女孩们	?	"	要求	-	不祥地	.

“你对我女儿们做了什么？”MkDowl 阴沉地质问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	Tell	me	,	before	I	kill	you	.	"
"	告诉	我	,	前	我	杀	你	.	"

“告诉我，否则我就杀了你。”

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] , " [sed] [ʃɑːn] ['kɑːmli] .

"	I've	been	trying	to	help	them	,	"	said	Shaan	calmly	.
"	我已经	到过	尝试	到	帮助	他们	,	"	说	沙恩	平静地	.

“我一直在尽力帮助他们，”沙恩平静地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [et; eɪt][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][aɪ][gɒt][hɪə(r)] .

"	I	believe	it's	something	they	ate	for	lunch	,	just	before	I	got	here	.
"	我	相信	它是	某物	他们	吃	为了	午餐	,	只是	前	我	得到	这里	.

“我相信这是他们在我来之前午餐吃的东西。”

['ðer] ['prɪti] [sɪk] .

They're	pretty	sick	.
它们是	漂亮的	生病的	.

他们病得很重。

[ai][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .
I put them to bed .
我 放 他们 到 床 .

我哄他们睡觉了。

" [əˈlɑːm] [əˈpɪəd] [ɒn] - [feɪs] .
" Alarm appeared on MkDowl's face .
" 警报 出现 在 - 脸 .

MkDowl脸上露出惊恐的神色。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][mæn] , [ʃɑːn] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .
Turning his back on the man , Shaan went back into the bedroom .
转弯 他的 后退 在 这 男人 , 沙恩 去 后退 进入 这 卧室 .

沙恩背过身去，回到了卧室。

[gʌn] [ɪn][hænd] , - ['fɒləʊd] [hɪm] ['heɪstɪli] .
Gun in hand , MkDowl followed him hastily .
枪 在 手 , - 随后 他 草草 .

MkDowl手持枪支，匆匆跟了上去。

" ['lɔːri] ! ['vɑːli] ! " [kraɪd] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [d'ɔːtəz] .
" Lori ! Vali ! " cried MkDowl at the sight of his unconscious daughters .
" 洛里 ! 瓦利 ! " 哭 - 在 这 视线 的 他的 无意识 女儿们 .

“洛里！瓦利！”看到昏迷不醒的女儿们，麦克道尔喊道。

['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst] [ʃɑːn] .
Anxiously , he brushed past Shaan .
焦虑地 , 他 刷过 过去的 沙恩 .

他焦急地从沙恩身边擦身而过。

[ʃɑːn] [hɪt][hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
Shaan hit him behind the head with the edge of his palm as he passed .
沙恩 打 他 在后面 这 头 和 这 边缘 的 他的 棕榈 作为 他 通过了 .

沙恩经过时，用手掌边缘击打了他的后脑勺。

- [pɪʧt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ʃɑːn] [liːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][gʌn] [ðæt] [ɑːrkt] [frɒm; frəm]
MkDowl pitched forward , and Shaan leaped to catch the gun that arced from
- 投球 向前 , 和 沙恩 跳跃 到 抓住 这 枪 那 弧形 从
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

MkDowl向前扑去，Shaan跳起来接住了从他手中飞出的枪。

[wen] - [sæt][ʌp] , [deɪzd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ʃɑːn] [hæd; həd][hɪm] ['kʌvəd] .
When MkDowl sat up , dazed , a moment later , Shaan had him covered .
什么时候 - 卫星 向上 , 茫然 , 一个 片刻 之后 , 沙恩 有 他 涵盖 .

MkDowl 茫然地坐了起来，过了一会儿，Shaan 已经把他盖住了。

" [jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] - , " [sed] [ʃɑːn] .
" Your girls are under suspensene , " said Shaan .
" 你的 女孩们 是 在下面 - , " 说 沙恩 .

“你的女孩们被停职了，”沙恩说道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I'm not going to hurt any of you .
" 我是 不是 去 到 伤害 任何 的 你 .

“我不会伤害你们任何人。”

[ai][dʒʌst][wɒnt][ə; eɪ] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] .
I just want a marsuit and your groundcar .
我 只是 想 一个 - 和 你的 地面车辆 .

我只需要一辆火星追踪车和你的地面车辆。

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbedruːm] .
" He motioned with the heat - gun and followed MkDowl out of the bedroom .
" 他 示意 和 这 热 - 枪 和 随后 - 出去 的 这 卧室 .

他挥舞着热风枪，跟着 MkDowl 走出了卧室。

[ʃɑːn] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ˈteɪb(ə)l] ,
Shaan appropriated the two guns from the radio table ,
沙恩 挪用 这 二 枪支 从 这 收音机 桌子 ,

沙恩从无线电桌上拿走了两支枪。

[ðen] [meɪd] - [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
then made MkDowl stand by the living room window ,
然后 制成 - 站立 经过 这 活的 房间 窗户 ,

然后让MkDowl站在客厅窗边，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ræks] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
in his line of sight from the marsuit racks in the hall .
在 他的 线 的 视线 从 这 - 货架 在 这 大厅 .

在他的视线范围内，从大厅里的高级服装架就能看到。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [get] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [dæm] [ˈtreɪtə(r)] , " [snæpt] - .
" You'll never get away , you damn traitor , " snapped MkDowl .
" 你会 绝不 得到 离开 , 你 该死 叛徒 , " 啪啪 - .

“你这个该死的叛徒，你休想逃脱！”MkDowl怒吼道。

" [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , " [ɹiˈtɔːt] [ʃɑːn] [ˈplezntli] .
" I can make a good try , " retorted Shaan pleasantly .
" 我 能 制作 一个 好的 尝试 , " 反驳 沙恩 愉快 .

“我可以尽力而为，”沙恩愉快地回答道。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] - [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
He checked the supplies of the largest marsuit with one hand ,
他 已检查 这 补给品 的 这 最大 - 和 一 手 ,

他单手检查了最大号搜救队的物资，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
holding the gun on MkDowl with the other .
保持 这 枪 在 - 和 这 其他 .

用另一只手拿着枪对付 MkDowl。

" [ə; eɪ] [kænt] [ˌaʊtˈrʌn] [pleɪnz] ,
" A groundcar can't outrun planes ,
" 一个 地面车辆 不能 超越 飞机 ,

地勤车跑不过飞机，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkæktəs] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈləʊləndz]
but I think I can make the cactus forests of the Hadriacum Lowlands
但 我 思考 我 能 制作 这 仙人掌 森林 的 这 - 低地
[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [spɒt] [ˌem ˈiː] .
before they spot me .
前 他们 点 我 .

但我认为我可以在他们发现我之前穿过哈德里亚库姆低地的仙人掌森林。

[ðeɪ] [woʊnt] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] . "
They won't find me there . "
他们 惯于 寻找 我 那里 . "

他们不会在那里找到我的。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dəʊm] .
" You'll never get out of this dome .
" 你会 绝不 得到 出去 的 这 穹顶 .

你永远也出不了这个穹顶。

[ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][stɒp][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [θruː]

I	can	find	a	way	to	stop	you	before	you	can	get	that	groundcar	through
我	能	寻找	一个	方式	到	停止	你	前	你	能	得到	那	地面车辆	通过

[ðə; ði] ['eəlɒk] . "

the	airlock	.	"
这	气闸	.	"

"在你把那辆地面车开进气闸之前，我一定能找到办法阻止你。"

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] [ʃɑːn] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [wɪð] [ðə; ði]['haɪpəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	We'll	see	,	"	said	Shaan	,	turning	from	the	rack	with	the	hypo	from	the
"	出色地	看	,	"	说	沙恩	,	转弯	从	这	架子	和	这	低	从	这

[θɜːd] - .

third	marsuit	.
第三	-	.

"我们走着瞧，"沙恩说着，转身离开架子，手里拿着第三次追捕行动中获得的注射器。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['bɪtə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? "

"	Why	are	you	so	bitter	against	a	man	you	don't	know	?	"
"	为什么	是	你	所以	苦的	反对	一个	男人	你	不	知道	?	"

你为何对一个素未谋面的人如此怨恨?

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , " [sed] - [dɪ'faɪəntli] .

"	You're	a	traitor	,	"	said	MkDowl	defiantly	.
"	你是	一个	叛徒	,	"	说	-	公然挑衅	.

"你是叛徒，"MkDowl 挑衅地说。

" [aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

"	I	just	said	I	believe	in	a	democratic	form	of	government	.
"	我	只是	说	我	相信	在	一个	民主	形式	的	政府	.

"我只是说我相信民主政体。"

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['deməkræts][ɒn][mɑːz] . "

It	hasn't	been	long	since	we	were	all	democrats	on	Mars	.	"
它	还没有	到过	长的	自从	我们	是	全部	民主党人	在	火星	.	"

我们不久前还在火星上当民主党人呢。

" [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kə'rʌpt] .

"	The	democratic	government	was	corrupt	.
"	这	民主	政府	曾是	腐败	.

"民主政府腐败不堪。"

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['meni] [frendz] .

You	won't	find	many	friends	.
你	惯于	寻找	许多	朋友们	.

你交不到很多朋友。

" [ʃɑːn] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] — [bəuθ] ['steɪtmənts] .

"	Shaan	knew	that	was	true	—	both	statements	.
"	沙恩	知道	那	曾是	真的	—	两个都	声明	.

"沙恩知道那两句话都是真的。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['ɔːgənaɪzd] [ˌdemə'krætɪk] ['muːvmənt] [ɒn] [mɑːz] .

There	was	no	longer	any	organized	democratic	movement	on	Mars	.
那里	曾是	不	更长	任何	组织	民主	移动	在	火星	.

火星上已经不存在任何有组织的民主运动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] .

He	was	completely	alone	.
他	曾是	完全地	独自的	.

他孤身一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .

There	was	no	place	for	him	to	go	anywhere	.
那里	曾是	不	地方	为了	他	到	去	任何地方	.

他无处可去。

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] - , [wɪð] [ðə; ði]['haɪpəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	moved	toward	MkDowl	,	with	the	hypo	in	his	hand	.
他	已搬	朝向	-	,	和	这	低	在	他的	手	.

他手里拿着注射器，朝 MkDowl 走去。

- [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] , [nɒt] ['muːvɪŋ] .

MkDowl	watched	him	closely	,	not	moving	.
-	观看	他	密切	,	不是	移动	.

MkDowl 紧紧地盯着他，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃɑːn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪpəʊ][tuː; tə]

It	was	when	Shaan	shifted	the	gun	to	his	left	hand	and	the	hypo	to
它	曾是	什么时候	沙恩	转移	这	枪	到	他的	左边	手	和	这	低	到

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ðæt] - [muːvd] .

his	right	that	MkDowl	moved	.
他的	正确的	那	-	已搬	.

当沙恩将枪换到左手，将注射器换到右手时，MkDowl 动了。

[ʃɑːn] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] .

Shaan	had	been	prepared	for	a	desperate	attack	.
沙恩	有	到过	准备	为了	一个	绝望的	攻击	.

沙恩早已做好孤注一掷的准备。

[bʌt; bət] - [liːpt] [hed] - [fɜːst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] ['məʊʃn] .

But	MkDowl	leaped	head	-	first	out	the	window	,	in	a	single	swift	motion	.
但	-	跳跃	头	-	第一的	出去	这	窗户	,	在	一个	单身的	迅速	运动	.

但 MkDowl 却以迅雷不及掩耳之势，头朝下跳出了窗外。

[ʃɑːn] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Shaan	went	after	him	.
沙恩	去	后	他	.

沙恩追了上去。

- [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ʃɑːn] [dʒʌmpt] [θruː]

MkDowl	disappeared	around	the	corner	of	the	house	as	Shaan	jumped	through
-	消失	大约	这	角落	的	这	房子	作为	沙恩	跳了起来	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

当沙恩跳窗而出时，姆道尔消失在了房子拐角处。

[ʃɑːn] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][blɑːst] - .

Shaan	regretted	it	,	but	he	would	have	to	blast	MkDowl	.
沙恩	后悔	它	,	但	他	会	有	到	爆炸	-	.

沙恩很后悔，但他不得不痛斥 MkDowl。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , - [wʊd] [tel] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

Even	if	he	could	get	away	,	MkDowl	would	tell	the	soldiers	which	way	he	had
甚至	如果	他	可以	得到	离开	,	-	会	告诉	这	士兵	哪个	方式	他	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

即使他能逃脱，MkDowl 也会告诉士兵他逃往了哪个方向。

[æz; əz] [ʃɑːn] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	Shaan	turned	the	corner	of	the	house	,	MkDowl	was	climbing	into	the
作为	沙恩	转向	这	角落	的	这	房子	,	-	曾是	攀登	进入	这

.

groundcar	.
地面车辆	.

当沙恩转过房子拐角时，姆克道尔正爬进地面车辆。

[ʃɑːn] [let][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [biːm] ,

Shaan	let	go	with	the	heat	beam	,
沙恩	让	去	和	这	热	光束	,

沙恩放开了热光束，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['met(ə)l][ænd; ənd] ['wɪndʃiːld] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

but	the	groundcar's	metal	and	windshield	were	strong	enough	to	resist
但	这	-	金属	和	挡风玻璃	是	强的	足够的	到	抵抗

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

it	at	that	distance	.
它	在	那	距离	.

但地面车的金属和挡风玻璃足够坚固，能够抵御那个距离的冲击。

- [hed] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dæʃbɔːd] .

MkDowl's	head	disappeared	beneath	the	dashboard	.
-	头	消失	下面	这	仪表板	.

MkDowl的头消失在仪表盘下面。

[wɪð] [ə; eɪ]['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ði] - ['endʒɪn] ['stɑːtɪd] .

With	a	sputter	of	smoke	,	the	groundcar's	engine	started	.
和	一个	发出嘶嘶声	的	抽烟	,	这	-	引擎	开始	.

随着一阵烟雾，地面车的引擎启动了。

- [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

MkDowl	had	to	have	the	engine	running	for	power	to	use	the
-	有	到	有	这	引擎	跑步	为了	力量	到	使用	这

- ['swɪv(ə)l] - ['maʊntɪd] [hiːt] - [gʌn] .

groundcar's	swivel	-	mounted	heat	-	gun	.
-	旋转	-	安装	热	-	枪	.

MkDowl 必须启动引擎才能获得动力，以便使用地面车上旋转安装的热风枪。

[ʃɑːn] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [swɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Shaan	saw	the	muzzle	of	the	weapon	begin	to	swing	slowly	toward	him	.
沙恩	锯	这	枪口	的	这	武器	开始	到	摇摆	缓慢地	朝向	他	.

沙恩看到枪口开始缓缓地朝他摆动过来。

[æz; əz] - [hed] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [tuː; tə][eɪm] ,

As	MkDowl's	head	came	in	view	in	the	windshield	to	aim	,
作为	-	头	来了	在	看法	在	这	挡风玻璃	到	目的	,

当MkDowl的头出现在挡风玻璃上瞄准时，

- [əʊn] [biːm] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)] .

Shaan's	own	beam	penetrated	the	glass	at	full	power	.
-	自己的	光束	渗透	这	玻璃	在	满的	力量	.

沙恩的光束以全功率穿透了玻璃。

[heə(r)] [ə'fleɪm] , - [slʌmpt] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

Hair	aflame	,	MkDowl	slumped	forward	over	the	wheel	.
头发	燃烧	,	-	瘫倒	向前	超过	这	车轮	.

头发着火，MkDowl 向前瘫倒在方向盘上。

- ['bɒdi] ['evɪdəntli] [hɪt][ðə; ði] ['fɔːwəd] [draɪv]['liːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli]

MkDowl's	body	evidently	hit	the	forward	drive	lever	,	for	the	groundcar	suddenly
-	身体	显然	打	这	向前	驾驶	杠杆	,	为了	这	地面车辆	突然

[plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ʃɑːn] , [wiːlz] ['spɪnɪŋ] .

plunged	toward	Shaan	,	wheels	spinning	.
暴跌	朝向	沙恩	,	车轮	旋转	.

显然，MkDowl 的身体撞到了前进驱动杆，因为地面车辆突然向 Shaan 冲去，车轮空转。

[ʃɑːn] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Shaan	ducked	behind	the	house	and	ran	for	the	front	door	.
沙恩	躲闪	在后面	这	房子	和	跑	为了	这	正面	门	.

沙恩躲到房子后面，然后跑向前门。

[æz; əz] [ʃɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['kærəm] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

As	Shaan	reached	the	door	,	the	groundcar	caromed	off	the	edge	of	the	house	.
作为	沙恩	达到	这	门	,	这	地面车辆	碰撞	离开	这	边缘	的	这	房子	.

当沙恩走到门口时，地面车辆撞到了房子的边缘。

[wɪ'ðaʊt] ['slækən] [spiːd] ,

Without	slackening	speed	,
没有	松弛	速度	,

速度不减，

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [nɪə(r)]

it	plunged	across	the	yard	and	plowed	through	the	side	of	the	dome	near
它	暴跌	穿过	这	院子	和	犁过的	通过	这	边	的	这	穹顶	靠近

[ðə; ði] ['eəlɒk] .

the	airlock	.
这	气闸	.

它冲过院子，撞穿了气闸附近穹顶的侧面。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['hemɪsfɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'læps] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .

The	plastic	hemisphere	began	to	collapse	with	a	whistle	of	escaping	air	.
这	塑料	半球	开始	到	坍塌	和	一个	哨	的	逃脱	空气	.

塑料半球开始坍塌，发出漏气的啸叫声。

[ɪn] ['despərət] [heɪst] , [ʃɑːn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

In	desperate	haste	,	Shaan	got	into	the	marsuit	in	the	hall	.
在	绝望的	匆忙	,	沙恩	得到	进入	这	-	在	这	大厅	.

情急之下，沙恩冲进了大厅的追车队伍。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ɪts]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] .

He	switched	on	its	oxygen	supply	.
他	切换	在	它是	氧	供应	.

他打开了它的氧气供应。

[hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət][bɪ'saɪd][ðə; ði] - [ræk] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][mɑːz] ,

He	opened	a	cabinet	beside	the	marsuit	rack	and	got	a	map	of	Mars	,
他	打开	一个	内阁	旁	这	-	架子	和	得到	一个	地图	的	火星	,

他打开火星探测架旁边的柜子，拿出一张火星地图。

['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] .

shoving	it	into	a	breast	pocket	of	the	suit	.
推搡	它	进入	一个	胸部	口袋	的	这	套装	.

把它塞进西装的胸袋里。

[ʃɑːn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Shaan	started	for	the	front	door	.
沙恩	开始	为了	这	正面	门	.

沙恩朝前门走去。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ?

Could	he	depend	on	the	soldiers	finding	the	two	girls	when	they	arrived	?
可以	他	依赖	在	这	士兵	寻找	这	二	女孩们	什么时候	他们	到达的	?

他能指望士兵们到达时一定能找到那两个女孩吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

Could	he	even	know	for	sure	that	soldiers	were	coming	?
可以	他	甚至	知道	为了	当然	那	士兵	是	未来	?

他真的能确定士兵会来吗?

[mɑːz] ['sɪti] [mait] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['vɑːli][dʒʌst][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] .

Mars	City	might	have	instructed	Vali	just	to	shoot	him	down	.
火星	城市	可能	有	指示	瓦利	只是	到	射击	他	向下	.

火星城可能指示瓦利把他击落。

[ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz][əˈwəʊk][frɒm; frəm] [səˈspendɪd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['mɑːʃn] [eə(r)] ,

If	the	girls	awoke	from	suspended	animation	in	the	thin	Martian	air	,
如果	这	女孩们	醒来	从	暂停	动画片	在	这	薄的	火星人	空气	,

如果女孩们在火星稀薄的空气中从休眠状态中醒来,

[ðeə(r)]['sɪmjuleɪtɪd] [deθ] [wʊd] [bɪˈkʌm] ['riːəl] .

their	simulated	death	would	become	real	.
他们的	模拟	死亡	会	变得	真实的	.

他们的模拟死亡将变成现实。

[ʃɑːn] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

Shaan	went	back	into	the	bedroom	.
沙恩	去	后退	进入	这	卧室	.

沙恩回到了卧室。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɔːri]['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm] , ['vɑːli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	took	Lori	under	one	arm	,	Vali	under	the	other	.
他	采取	洛里	在下面	一	手臂	,	瓦利	在下面	这	其他	.

他一手抱着洛莉,一手抱着瓦利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] ['mɑːʃn] ['grævəti] .

They	were	easy	to	carry	in	Martian	gravity	.
他们	是	简单的	到	携带	在	火星人	重力	.

在火星重力环境下,它们很容易携带。

[ðə; ði]['plæstɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [hæd; həd]['set(ə)ld] , ['klɪŋɪŋ] .

The	plastic	of	the	dome	had	settled	,	clinging	.
这	塑料	的	这	穹顶	有	定居	,	依恋	.

圆顶的塑料已经沉降下来,紧紧地粘在上面。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɑːd] [ðə; ði]

He	had	to	burn	his	way	through	the	diaphragm	of	it	that	barred	the
他	有	到	烧伤	他的	方式	通过	这	隔膜	的	它	那	禁止	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他必须烧穿阻挡大门的隔膜。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['rɪŋkld] ['plæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Carrying	the	girls	,	he	walked	across	the	wrinkled	plastic	to	the	ground	.
携带	这	女孩们	,	他	步行	穿过	这	皱	塑料	到	这	地面	.

他抱着女孩们,走过皱巴巴的塑料布,走到地面上。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ] .

Half	a	mile	away	,	the	groundcar	had	overturned	in	the	canal	sage	.
一半	一个	英里	离开	,	这	地面车辆	有	翻覆	在	这	运河	圣人	.

半英里外，地面车辆在运河堤坝上翻车了。

[fed] [baɪ][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][plɑːnts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['sləʊli] .

Fed	by	the	oxygen	from	beneath	the	plants	,	it	was	burning	slowly	.
美联储	经过	这	氧	从	下面	这	植物	,	它	曾是	燃烧	缓慢地	.

它在植物下方氧气的滋养下缓慢燃烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星海岸(The Martian Shore)

[ʃɑːn] [leɪd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪəd] [ˈeəriə][əˈraʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv]
Shaan laid the girls on the ground in the cleared area around what was left of
沙恩 铺设 这 女孩们 在 这 地面 在 这 已清除 区域 大约 什么 曾是 左边 的
[ðə; ði][dəʊm] .
the dome .
这 穹顶 .

沙恩把女孩们放在穹顶残骸周围空地上的地上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈiːzəli] [hɪə(r)][baɪ][ˈeniwʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [baɪ][eə(r)] .
They could be seen easily here by anyone approaching by air .
他们 可以 是 已见 容易地 这里 经过 任何人 接近 经过 空气 .

任何乘飞机接近的人都能轻易地在这里看到它们。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][mæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ˈəʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .
He pulled the map from his pocket and opened it .
他 拉 这 地图 从 他的 口袋 和 打开 它 .

他从口袋里掏出地图，打开了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembəd] - [dəʊm] [wʊd] [biː; bi]
It was easy to see why he had remembered MkDowl Dome would be
它 曾是 简单的 到 看 为什么 他 有 记得 - 穹顶 会 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

不难理解他为什么会记得 MkDowl Dome 会在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][dəʊm][ɪn] [æl'fiːəs] [kəˈnæl] .
It was the only dome in Alpheus Canal .
它 曾是 这 仅有的 穹顶 在 阿尔菲厄斯 运河 .

它是阿尔菲乌斯运河中唯一的圆顶建筑。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)z] [ˈeniweə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdɪstəns] — [ɔː(r)][ɪn] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
There were no others anywhere within walking distance — or in crawling distance ,
那里 是 不 其他的 任何地方 之内 步行 距离 — 或者 在 爬行 距离 ,
[wen] [hɪz; ɪz][ˈɒksɪdʒən] [səˈplaɪ] [feɪld] .
when his oxygen supply failed .
什么时候 他的 氧 供应 失败的 .

在他氧气供应中断时，附近步行范围内甚至爬行范围内都没有其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɛræks] , [əˈbaʊt][wʌn] , - [maɪlz] [ˌsaʊθˈiːst] .
There was Charax , about 1 , 800 miles southeast .
那里 曾是 查拉克斯 , 关于 1 , - 英里 东南 .

东南方向约 1800 英里处是查拉克斯。

[mɑːz] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [nɔːθ] , [ænd; ənd] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm]
Mars City was about the same distance north , and Hesperidum about the same
火星 城市 曾是 关于 这 相同的 距离 北 , 和 - 关于 这 相同的
['dɪstəns] [ˌnɔːθˈiːst] .
distance northeast .
距离 东北 .

火星城位于大致相同的北面距离，而赫斯珀里得姆位于大致相同的东北面距离。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [dəʊm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dəʊm] , [klɪŋz] [dəʊm] ,

The	nearest	dome	of	any	kind	was	a	private	dome	,	Kling's	Dome	,
这	最近的	穹顶	的	任何	种类	曾是	一个	私人的	穹顶	,	克林的	穹顶	,

最近的穹顶建筑是一座私人穹顶，名为克林穹顶。

[ɒn] [piˈniːəs] [kəˈnæl] [æt; ət] [liːst] - [maɪlz] [əˈweɪ] .

on	Peneus	Canal	at	least	250	miles	away	.
在	彭纽斯	运河	在	至少	-	英里	离开	.

在佩内乌斯运河，至少在 250 英里之外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - [dəʊm] .

He	had	been	just	as	well	off	before	he	ever	came	to	MkDowl's	Dome	.
他	有	到过	只是	作为	出色地	离开	前	他	曾经	来了	到	-	穹顶	.

在来到麦克道尔穹顶之前，他的生活也同样富裕。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmləs] .

But	now	MkDowl	was	dead	and	his	two	daughters	were	homeless	.
但	现在	-	曾是	死的	和	他的	二	女儿们	是	无家可归者	.

但现在 MkDowl 已经去世，他的两个女儿无家可归。

[hɪz; ɪz] - ['reɪdiəʊ] [bʌzd] .

His	marshelmet	radio	buzzed	.
他的	-	收音机	嗡嗡作响	.

他的头盔无线电发出嗡嗡声。

" - [dəʊm] , [wɪr] [nˈiəɹɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	MkDowl	Dome	,	we're	nearing	you	,	"	said	a	faint	voice	.
"	-	穹顶	,	是	临近	你	,	"	说	一个	头晕的	嗓音	.

“MkDowl Dome，我们快到了，”一个微弱的声音说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	Should	land	in	half	an	hour	.
"	应该	土地	在	一半	一个	小时	.

“应该半小时后降落。”

[lait] ['biːkən] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [biːm] .

Light	beacon	and	give	us	a	radio	beam	.
光	信标	和	给	我们	一个	收音机	光束	.

点亮信标灯并向我们发送无线电波束。

" [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [æn'tenə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊm] .

"	The	radio	antenna	and	the	beacon	had	gone	down	with	the	dome	.
"	这	收音机	天线	和	这	信标	有	已消失	向下	和	这	穹顶	.

“无线电天线和信标都随着圆顶一起坠落了。”

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] , [wʊd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] - ['kɒptə(r)] ['evə(r)] [faɪnd] - [dəʊm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?

Without	these	,	would	the	government	'	copters	ever	find	MkDowl's	Dome	in	the	night	?
没有	这些	,	会	这	政府	-	直升机	曾经	寻找	-	穹顶	在	这	夜晚	?

如果没有这些，政府的直升机能在夜里找到MkDowl的穹顶吗?

[ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] ['diːpənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

The	sun	dropped	behind	the	far	cliffs	and	the	red	twilight	of	Mars	deepened	suddenly	into	darkness	.
这	太阳	掉落	在后面	这	远的	悬崖	和	这	红色的	暮	的	火星	加深	突然	进入	黑暗	.

太阳落到远处的悬崖后面，火星的红色暮光突然转为黑暗。

[ʃɑːn] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪˈskʌvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ,

Shaan	was	safe	from	discovery	for	the	night	now	,
沙恩	曾是	安全的	从	发现	为了	这	夜晚	现在	,

沙恩今晚不会再被发现了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ˈreskjuːd] [ɪn] [taɪm] .

but	the	girls	might	not	be	rescued	in	time	.
但	这	女孩们	可能	不是	是	获救	在	时间	.

但这些女孩可能无法及时获救。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

He	picked	them	up	from	the	ground	and	started	off	in	the	general
他	挑选	他们	向上	从	这	地面	和	开始	离开	在	这	一般的

[dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæktəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəri] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] .

direction	of	the	cactus	that	had	been	his	temporary	home	before	.
方向	的	这	仙人掌	那	有	到过	他的	暂时的	家	前	.

他把它们从地上捡起来，朝着之前他暂时栖身的那棵仙人掌的方向走去。

[hiː; hi] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [kəˈnæl] [seɪdʒ] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	plodded	through	the	canal	sage	,	the	girls	a	dead	weight	under	his	arms	.
他	蹒跚而行	通过	这	运河	圣人	,	这	女孩们	一个	死的	重量	在下面	他的	武器	.

他拖着沉重的步伐穿过运河边的鼠尾草丛，两个女孩像死鱼一样压在他的胳膊下。

[twaɪs] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] - [ˈkɒptə(r)] [ˈpleɪntɪvli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [dəˈrekʃənl; daɪˈrekʃənl] [help] .

Twice	the	government	'	copters	plaintively	demanded	directional	help	.
两次	这	政府	-	直升机	哀怨地	要求	方向性	帮助	.

政府直升机曾两次发出求救信号，请求指引方向。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ˈreɪdiəʊ] .

After	the	second	time	,	he	switched	off	the	helmet	radio	.
后	这	第二	时间	,	他	切换	离开	这	头盔	收音机	.

第二次之后，他关掉了头盔无线电。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] .

He	was	doomed	to	death	if	he	were	discovered	.
他	曾是	注定失败	到	死亡	如果	他	是	发现	.

如果他被发现，就必死无疑。

[ˈnəʊweə(r)] [ɒn] [mɑːz] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] .

Nowhere	on	Mars	did	he	have	a	friend	.
无处	在	火星	做过	他	有	一个	朋友	.

他在火星上没有一个朋友。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [gˈɜːlz] [hiː; hi] [ˈkærid] [wʊd] [heɪt] [hɪm] [naʊ] .

Even	the	unconscious	girls	he	carried	would	hate	him	now	.
甚至	这	无意识	女孩们	他	携带	会	恨	他	现在	.

就连他曾经抱过的那些昏迷不醒的女孩们，现在也会恨他。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

And	what	was	to	become	of	them	?
和	什么	曾是	到	变得	的	他们	?

他们后来的命运如何?

- [dəʊm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈtenənt] .

MkDowl's	Dome	would	not	be	rebuilt	by	another	tenant	.
-	穹顶	会	不是	是	重建	经过	其他	租户	.

MkDowl 的穹顶不会被其他租户重建。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈəʊnli] [wʌn] ,

If	he	gave	up	his	marsuit	to	one	of	them	,	that	would	be	only	one	,
如果	他	给予	向上	他的	-	到	一	的	他们	,	那	会	是	仅有的	一	,

如果他放弃追求其中一人，那也只会有一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['reɪdiəʊ] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [klɪŋz] [dəʊm] .

and	the	marsuit	radio	would	not	reach	Kling's	Dome	.
和	这	-	收音机	会	不是	抵达	克林的	穹顶	.

追击无线电无法联系到克林穹顶。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] , ['prɒbəbli] [bəuθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [wɪð] [hɪm] .

At	least	one	,	probably	both	,	were	stranded	with	him	.
在	至少	一	,	大概	两个都	,	是	搁浅	和	他	.

至少有一人，可能两人都和他一起被困住了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)] - [dəʊm]

Not	for	them	would	he	give	up	his	own	life	to	stay	near	MkDowl's	Dome
不是	为了	他们	会	他	给	向上	他的	自己的	生活	到	停留	靠近	-	穹顶

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] - ['kɒptə(r)][ɪn] .

and	call	the	'	copters	in	.
和	称呼	这	-	直升机	在	.

他绝不会为了他们而牺牲自己的生命，留在麦克道尔穹顶附近呼叫直升机。

[ʃɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt][ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)]

Shaan	was	a	democrat	and	by	virtue	of	that	was	engaged	in	a	war
沙恩	曾是	一个	民主党人	和	经过	美德	的	那	曾是	已订婚的	在	一个	战争

[wɪ'ðaʊt] ['kwɔːtə(r)] [ə'genst] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [els] [ɒn] [mɑːz] .

without	quarter	against	almost	everyone	else	on	Mars	.
没有	四分之一	反对	几乎	每个人	别的	在	火星	.

沙恩是一名民主主义者，因此他对火星上几乎所有其他人发动了一场毫不留情的战争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊn]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn]

He	was	a	lone	relic	of	a	defeated	army	,	and	he	had	been	driven
他	曾是	一个	孤独	遗迹	的	一个	战败	军队	,	和	他	有	到过	驱动

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

他是战败军队中孤零零的遗迹，已被逼到了绝境。

[hiː; hi][kʊd; kəd][sə'rendə(r)][tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

He	could	surrender	to	death	,	or	he	could	fight	for	survival	.
他	可以	投降	到	死亡	,	或者	他	可以	斗争	为了	生存	.

他可以选择向死亡投降，也可以选择为生存而战。

['meni] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)][mæn] [ə'pɪəd] [ɒn] [ɜːθ] ,

Many	men	before	him	,	and	many	living	creatures	before	man	appeared	on	Earth	,
许多	男人	前	他	,	和	许多	活的	生物	前	男人	出现	在	地球	,

在他之前，地球上已经出现过许多人，甚至在人类出现之前，地球上也出现过许多生物。

[hæd; həd] [feɪst] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

had	faced	that	situation	in	one	form	or	another	,	he	thought	.
有	面对	那	情况	在	一	形式	或者	其他	,	他	想法	.

他心想，自己或多或少都遇到过这种情况。

[sʌm; səm][hæd; həd] [sə'kʌm] .

Some	had	succumbed	.
一些	有	屈服了	.

有些人已经屈服了。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

Others	had	lived	.
其他的	有	居住地	.

其他人也曾活过。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][mæn][hɪm'self][hæd; həd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ,

The	ancestors	of	man	himself	had	faced	it	and	lived	,
这	祖先	的	男人	他自己	有	面对	它	和	居住地	,

人类的祖先就曾面对过它并生存了下来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [və'reɪʃəs] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊz]

when	they	were	driven	by	voracious	creatures	of	the	sea	into	the	shallows
什么时候	他们	是	驱动	经过	贪婪的	生物	的	这	海	进入	这	浅滩

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][lænd] .

and	at	last	to	the	inhospitable	land	.
和	在	最后的	到	这	不宜居住的	土地	.

它们被海里贪婪的生物驱赶到浅滩，最终到达了不适宜居住的陆地。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [mɔː(r)][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ɒn] [ɜːθ] ,

Now	he	was	driven	to	a	shore	more	inhospitable	than	any	on	Earth	,
现在	他	曾是	驱动	到	一个	支撑	更多的	不宜居住的	比	任何	在	地球	,

现在他被驱赶到了一个比地球上任何海岸都更加荒凉的地方。

['ɒksɪdʒən] - [pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɔːtə(r)] - [pɔː(r); pʊə(r)] : [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃɔː(r)] .

oxygen	-	poor	,	water	-	poor	:	the	Martian	shore	.
氧	-	贫穷的	,	水	-	贫穷的	:	这	火星人	支撑	.

缺氧，缺水：火星海岸。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][swɪm] .

Many	years	ago	his	ancestors	had	learned	to	crawl	instead	of	swim	.
许多	年	前	他的	祖先	有	学习	到	爬行	反而	的	游泳	.

很多年前，他的祖先学会的是爬行而不是游泳。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] — [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['lɔːri][ænd; ənd]['vɑːli] — [kʊd; kəd]

He	and	his	descendants	—	the	descendants	of	Lori	and	Vali	—	could
他	和	他的	后代	—	这	后代	的	洛里	和	瓦利	—	可以

[lɜːn] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɔːk] .

learn	to	crawl	instead	of	walk	.
学习	到	爬行	反而	的	走	.

他和他的后代——洛里和瓦利的后代——可以学会爬行而不是走路。

[ðəʊz] [huː] [krɔːl] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ænd; ənd] [ɪ'vɒlv] , [wɪ'ðaʊt] [dəʊmz] , [wɪ'ðaʊt] - ,

Those	who	crawled	could	survive	and	evolve	,	without	domes	,	without	marsuits	,
那些	WHO	爬行	可以	存活	和	发展	,	没有	穹顶	,	没有	-	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni][mæn] - [meɪd] [ɪ'kwɪpmənt] .

without	any	man	-	made	equipment	.
没有	任何	男人	-	制成	设备	.

那些爬行的生物能够生存和进化，无需穹顶，无需火星战车，无需任何人造设备。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæktəs] .

He	reached	the	base	of	a	giant	cactus	.
他	达到	这	根据	的	一个	巨大的	仙人掌	.

他走到了一棵巨型仙人掌的底部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'hæbɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	sure	it	was	not	the	one	he	had	inhabited	before	,
他	曾是	当然	它	曾是	不是	这	一	他	有	有人居住的	前	,

他确信这不是他以前居住的那间房子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] .

but	now	he	had	a	knife	.
但	现在	他	有	一个	刀	.

但他现在手里拿着一把刀。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [naɪt] [skaɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][drəʊn][ɒv; əv] - ['kɒptə(r)][m'əʊtəz] .

In	the	distant	night	sky	,	he	heard	the	drone	of	'	copter	motors	.
在	这	遥远	夜晚	天空	,	他	听到	这	无人机	的	-	直升机	电机	.

在遥远的夜空中，他听到了直升机马达的嗡嗡声。

[ʃɑːn] [leɪd][ðə; ði][gˈɜːlz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [prəʊn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
Shaan laid the girls down at his feet and dropped prone at the foot of
沙恩 铺设 这 女孩们 向下 在 他的 脚 和 掉落 易于 在 这 脚 的
[ðə; ði]['kæktəs] .
the cactus .
这 仙人掌 .

沙恩把女孩们放在脚边，然后俯身趴在仙人掌脚下。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][seɪdʒ][hæd; həd] [kləʊzd] ['sləʊli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʊk]
When the leaves of the canal sage had closed slowly above them , he took
什么时候 这 树叶 的 这 运河 圣人 有 关闭 缓慢地 多于 他们 , 他 采取
[ɒf] [hɪz; ɪz] - .
off his marshelmet .
离开 他的 - .

当河岸鼠尾草的叶子在他们头顶缓缓合拢时，他摘下了军帽。

" [mæn][ɪz][mæn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɪŋks] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wɔːks] [ɪˈrekt] ,
" Man is man because he thinks , not because he walks erect ,
" 男人 是 男人 因为 他 思考 , 不是 因为 他 散步 直立 ,

人之所以为人，是因为他思考，而不是因为他能直立行走。

" [ʃɑːn] [mˈɜːməd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [gˈɜːlz] .
" Shaan murmured to the unconscious girls .
" 沙恩 低声说道 到 这 无意识 女孩们 .

“沙恩低声对昏迷不醒的女孩们说道。”

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [bɑːθ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
" Would your fate be better if you birthed children who had to live in a
" 会 你的 命运 是 更好的 如果 你 出生 孩子们 WHO 有 到 居住 在 一个
['plæstɪk][dəʊm] ?
plastic dome ?
塑料 穹顶 ?

“如果你生下的孩子必须生活在塑料穹顶里，你的命运会不会更好？”

" [ʃɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] .
" Shaan was a democrat .
" 沙恩 曾是 一个 民主党人 .

“沙恩是民主党人。”

['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] ,
Rightly or wrongly ,
没错 或者 错 ,

无论对错，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] ['gʌvənmənt] [bɔː(r)] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]
he was convinced that the Imperial Government bore within it the seeds of
他 曾是 确信 那 这 帝国 政府 钻孔 之内 它 这 种子 的
[ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ænd; ənd] [straɪf] ,
dissatisfaction and strife ,
不满 和 冲突 ,

他确信帝国政府内部蕴藏着不满和纷争的种子。

[ɪˈventʃuəli] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [ðæt] [wʊd] ['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][ðə; ði]
eventually a war of rebellion that would crumble the domes and leave all the
最终 一个 战争 的 叛乱 那 会 崩溃 这 穹顶 和 离开 全部 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][mɑːz][tuː; tə][gɑːsp] [əˈweɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
people of Mars to gasp away their lives .
人们 的 火星 到 喘气 离开 他们的 生活 .

最终爆发了一场叛乱战争，这场战争摧毁了穹顶，让火星上的所有人民苟延残喘。

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

Let	**them**	**destroy**	**themselves**	**.**
让	他们	破坏	他们自己	.

让他们自取灭亡吧。

[men] [wʊd] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] [mɑ:z] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dəʊmz] .

Men	**would**	**still**	**live**	**on**	**Mars**	**,**	**without**	**the**	**domes**	**.**
男人	会	仍然	居住	在	火星	,	没有	这	穹顶	.

即使没有穹顶，人类依然可以在火星上生存。

[wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hi:; hi] [smæʃt] [ðə; ði] - .

With	**the**	**handle**	**of**	**his**	**knife**	**,**	**he**	**smashed**	**the**	**marshelmet**	**.**
和	这	处理	的	他的	刀	,	他	粉碎	这	-	.

他用刀柄砸碎了军帽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神